TARDI

VAUTRIN

EL GRITO DEL PUEBLO

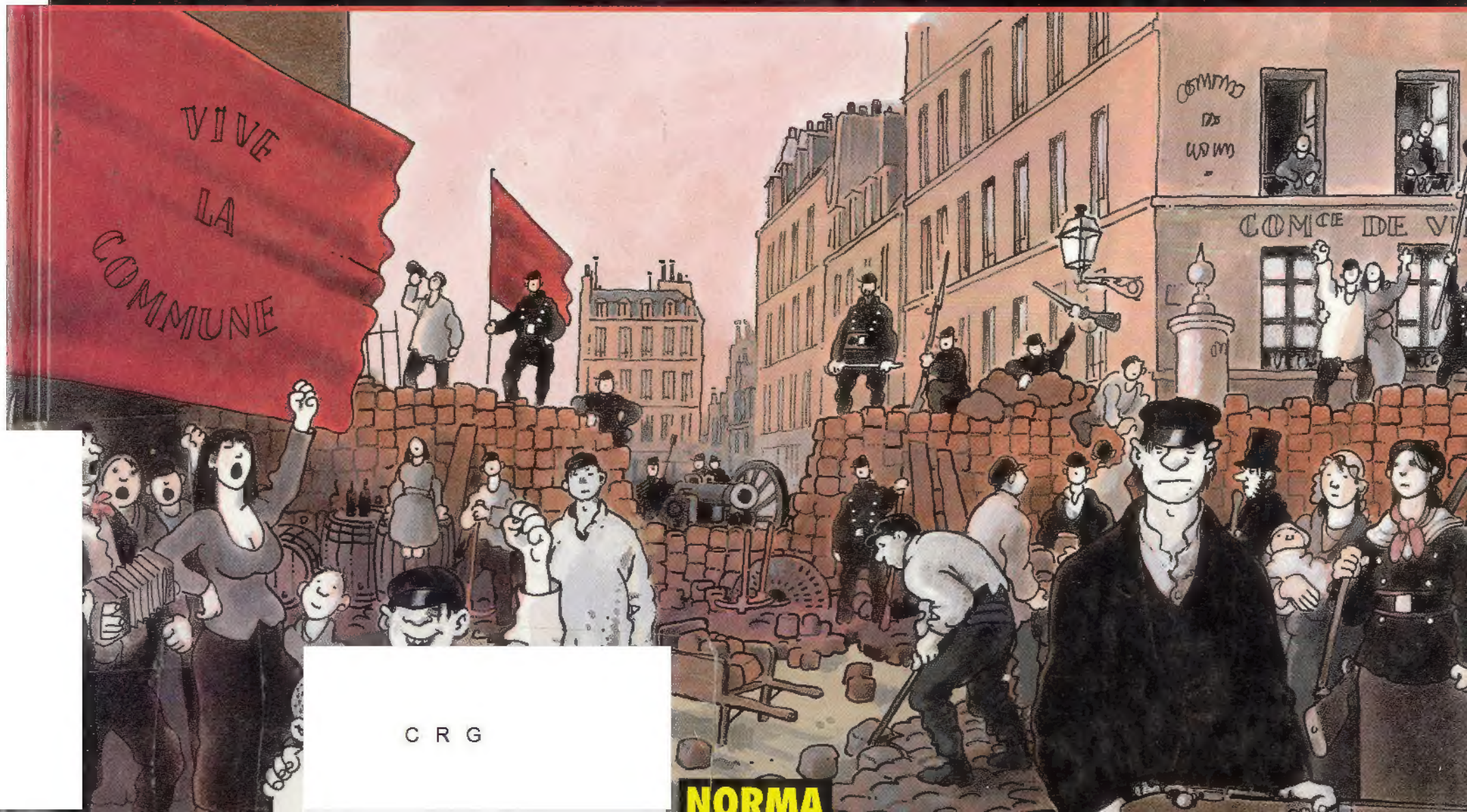
2. LA ESPERANZA ASESINADA

TARDI

VAUTRIN

EL GRITO DEL PUEBLO 2

2. LA ESPERANZA ASESINADA



C R G

NORMA

EL GRITO DEL PUEBLO

Mientras muera de hambre
una persona a las puertas de un palacio,
donde todo abunda, no habrá nada
estable en las instituciones humanas.
Eugène Varlin

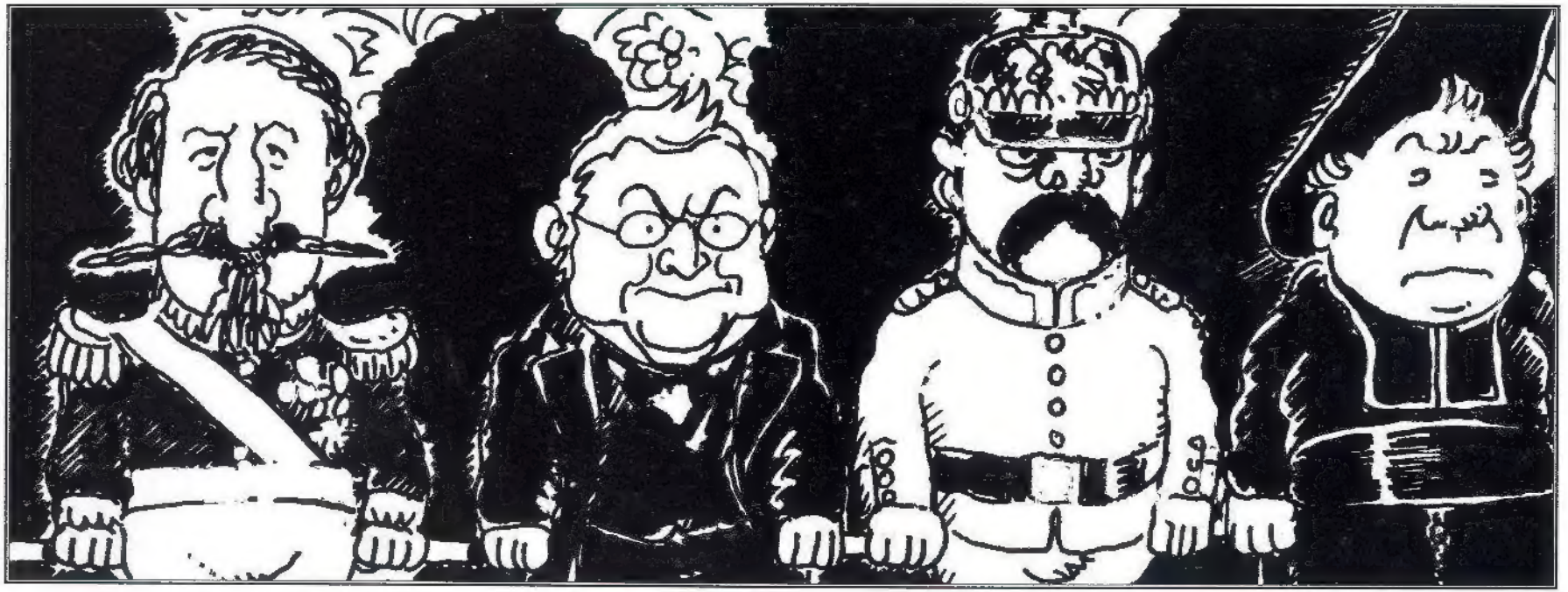
EL GRITO DEL PUEBLO 2. LA ESPERANZA ASESINADA
Título original: "Le cri du peuple 2. L'espoir assassiné", de Tardi y Vautrin.
Primera edición: mayo 2004
Adaptación de la novela de Jean Vautrin LE CRI DU PEUPLE.
© Editions Grasset & Fasquelle, 1999
Dibujo © Casterman, 2002
© 2004 NORMA Editorial por la edición en castellano.
Passeig de Sant Joan 7, pral. 08010 Barcelona.
Tel.: 93 303 68 20. – Fax: 93 303 68 31.
E-mail: norma@normaeditorial.com
Traducción: Enrique S. Abulí. Rotulación: Jotaeme .
Depósito legal: B-14345-2004. ISBN: 84-96325-54-7.
Printed in the EU.

www.NormaEditorial.com
www.casterman.com

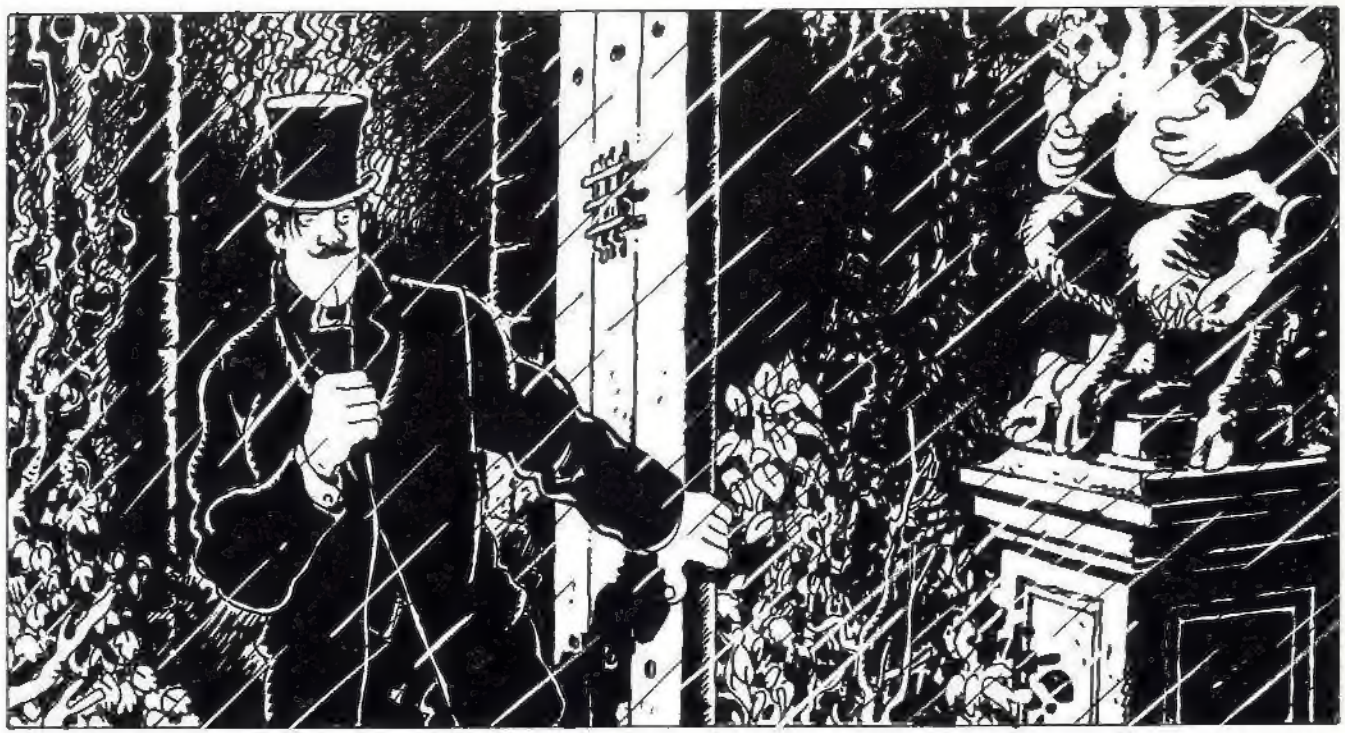
EL GRITO DEL PUEBLO

Adaptación y dibujo de **TARDI**, según la novela de **VAUTRIN**.

2. LA ESPERANZA ASESINADA



NORMA Editorial



Míralo, entrando por la puerta trasera. ¿Vendrá con mala idea o qué?
¡Ji, ji, ji, ji!
?
¡Ji, ji, ji, ji!
No te voy a comer, majo... ¡A estos dos ya los tengo muy vistos! ¿Me sacas a bailar?
¡No eres muy hablador que digamos! Servidora se llama Amélie... Amélie la Sarna de Bobigny... ¿y tú cómo te llamas?
¡TARPAGNAN Antoine!

¡Caramba!... ¿No serás el famoso Antoine? ¡De ser así, no eres para mí, majo! ¡No quiero líos con la Caf' Conc'!
¿Dónde está?
Ji, ji.
¡Caray! ¡Se ve que le has hecho tilín! ¡Te pone por las nubes! No te muevas, voy a avisarle... con discreción.
Vosotros sois del 107... ¿Cómo es que estáis aquí? ¿Dónde están vuestros jefes?
¡Ji, ji, ji!
¡No tiene que hablarnos así, señor!
¡Ya no hay jefes! ¡El pobre señor no está al cabo de la calle!
¡Los generales se han caído del caballo, señor!
¿Conocéis al teniente Arnaud Desétoiles?
¿Cómo sabe usted el nombre de ese canalla?
Yo era oficial como él... Estaba en el 88. Fue transferido al 107 el mes pasado.
Su amigo se ha vuelto versallesco y nosotros nos hemos hecho comuneros... ¡Va mucha diferencia!
¿Y tú, amigo, de qué lado estás?
¿Yo? He hecho lo que vosotros... ¡Me dije que el honor había cambiado de campo!
¡Muy bien! ¡Entonces a disfrutar de esta bonita tienda de nalgas, que uno ha venido a pasarlo bien con las damas!
Ya no hay oficial que valga, señor... ¡así que déjeme pasar!
Desde luego.

¡Ahí está el capitán sin galones que ha venido a que le den una tunda!
¡JA, JA, JA!

¡Anda, pero si es el pequeño de Caracole! ¡Desde aquí sólo se te ve la napia, idiota!
¡Tienes dos minutos para salir por pies, guripa!

¡Corres mucho peligro, soldado de pacotilla!
¡Si quieres que te ponga el otro ojo a la funerala, estoy a tu disposición!

¡GABRIELLA!

¡Ahí tienes a tu enamorado!...¡Sé prudente, Caf'Conc!
¡ANTOINE!
¿Me concede este vals, señorita?
¡Antoine!...¡No es posible que estés aquí!
!?
He venido a buscarte.
¡Te he esperado tanto!¡Si supieras...!
La mujer del patrón con...con ese...con ese...¡Esto no estaba previsto!
¡Hay que avisar a Anillos!

¡Victor! ¡Victor, hay que avisar a Anillos! ¡Su mujer ha perdido la chaveta!
Mmmm
¡Siempre he dicho que Caf'Con' no vale el pan que se come!
¡Eh, tú, el de Auxerre, dale a las piernas antes de que la cosa vaya a peor! ¡Dile a Edmond que es un ciervo! ¡Si no ve con sus propios ojos cómo su hembra le pone los cuernos, no querrá creerlo!
¡Y eso que con Trocard lo tiene todo!
¡Si al menos lo hiciera por dinero!
¡Lo hace por amor, Celeste! ¡Tú no lo entiendes!
¡El amor es agua sucia de fregar y carne echada a perder!
En el mejor de los casos el amor es tener tu casa. Un nido con un viejo. Y criados
¡El amor no es más que un edredón blando! ¡El amor es lo que esperamos todas! ¡Cuando te presenta su tarjeta de visita, hay que abrirle la puerta! Yo espero el amor. Lo espero todos los días...
¡Pues espéralo sentada, nica! ¡El amor no vendrá, porque eres una puta!

¡Es terrible lo que hemos hecho!... ¡Es... es como si hubiéramos firmado nuestra sentencia de muerte!
¡Marchaos! ¡Marchaos enseguida!

¡Han ido a avisar a Anillos! Está en su despacho con Fil-de-Fer, el guapo Auguste, Saint-Lago, Gota de Aceite, Cuello de Zinc... ¡Toda la banda! Están preparando un golpe para esta noche ¡Aprovechadlo! ¡Marchaos!
¡Ojo con el vitriolo!

¿Caracole? ¡Ése no podrá detenernos!

Nos juntaremos delante de la puerta para.
¡Demasiado tarde! ¡Caracole, Chacal el suave y Corta-en-Dos ya han salido! ¡Os esperan navaja en vistre!

¡Ahí va la ogresa!
¡Calma, pecadoras! ¡Basta de bobadas! ¡A mover el culo, que es vuestro trabajo!

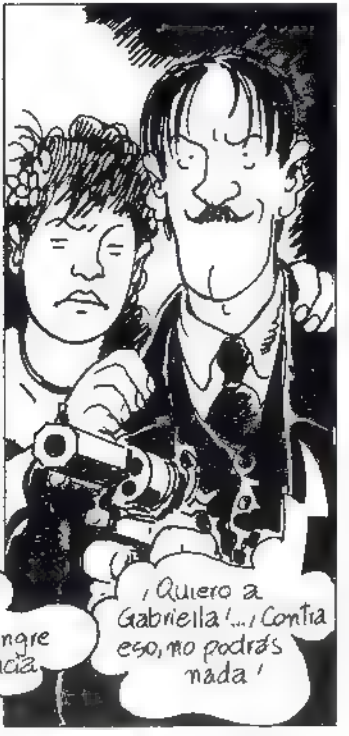
¡Tú, la italiana, en vez de sembrar rencillas, corre a pedirle perdón a Edmond! ¡Te aconsejo que te humilles! ¡Que supliques a tu dueño! ¡Que te ofrezcas en sacrificio! ¡Tendrás que hacer de puta tirada para pagar tu deuda! ¡Hasta el fin de los tiempos! ¡Hasta que te sangre el vientre! ¡Y a usted, señor, le aconseje que se esfume! ¡Váyase al confín de las Américas, a lo más remoto de la Patagonia! ¡Si no, dése por muerto! ¡Ya es un fantasma!
¿A que te doy una patada en el culo?

¡Se acabó lo que se daba! ¡Ahí viene Anillos!

¡Mi querida amiga, esta vez has cometido un error irreparable! ¡Te has equivocado de campo! ¡No se ridiculiza a un hombre como Edmond Joseph Jules Marie Trocard delante de sus amigos! ¡I-RRE-PA-RA-BLE!

¿A que te doy una patada en el culo? ¡Apártate, Edmond! ¡Me llevo a esta mujer! ¡ES I-RRE-VER-SI-BLE!
Dominese, señor, y tenga en cuenta que no es mi intención hacer correr la sangre de un héroe de la Comuna de París bajo mi tecno

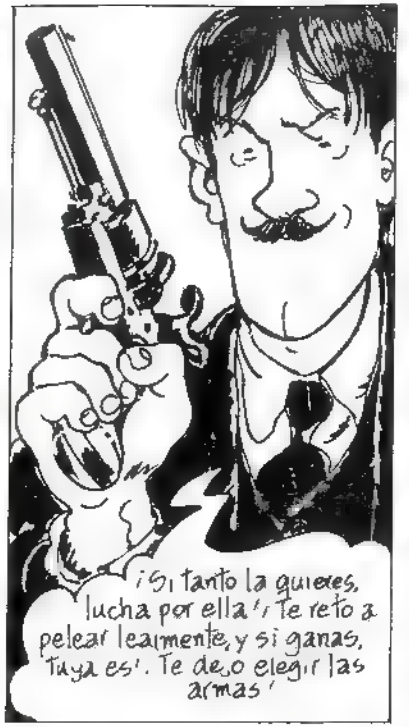
¡Como puede ver, querido capitán, mis seguidores son tantos que, aunque dispárase ese pistolete, no ganaría la partida!
¡Me bastaría con liquidarte!
¡Vamos, vamos, señor! ¡Usted no es un asesino a sangre fría! Arroje ese arma. ¡M. paciencia se está acabando!


¡Quiero a Gabriella!... ¡Contra eso, no podrás nada!

¡Eso no tiene en cuenta mis sentimientos! ¿Es que ya no me quieres, corazón?
¡Te lo ruego, Edmond, devuélveme la libertad! ¡Abre la jaula!

¿La jaula, amiga mía? ¿Llamas así al nidito que te he ofrecido en un hotel del Marais? ¡Me cuesta creerlo, mi pequeña cantante de cafetucho! ¡Pronto has olvidado mis largueзas, querida devoradora de diamantes! ¡Pregunta a las que te rodean, Gabriella! Más de una te envidia, ¿sabes?... ¡Un estuche de doce piezas, señor! ¡Una pequeña locura del siglo XVIII de treinta mil francos por año! ¡Eso sin contar los muebles y los criados!

¡Te lo devuelvo todo! ¡No quiero nada!


¡Si tanto la quieres, lucha por ella! ¡Te reto a pelear lealmente, y si ganas, tuya es! Te dejo elegir las armas!

¿Un duelo? ¿Quién se cree que es, señor? ¡Está usted en mi casa y no permito que me imponga condiciones! ¡Además no tiene usted elección! ¡Tiene que entregar su arma! ¡Y yo decidiré qué hacer con su persona!

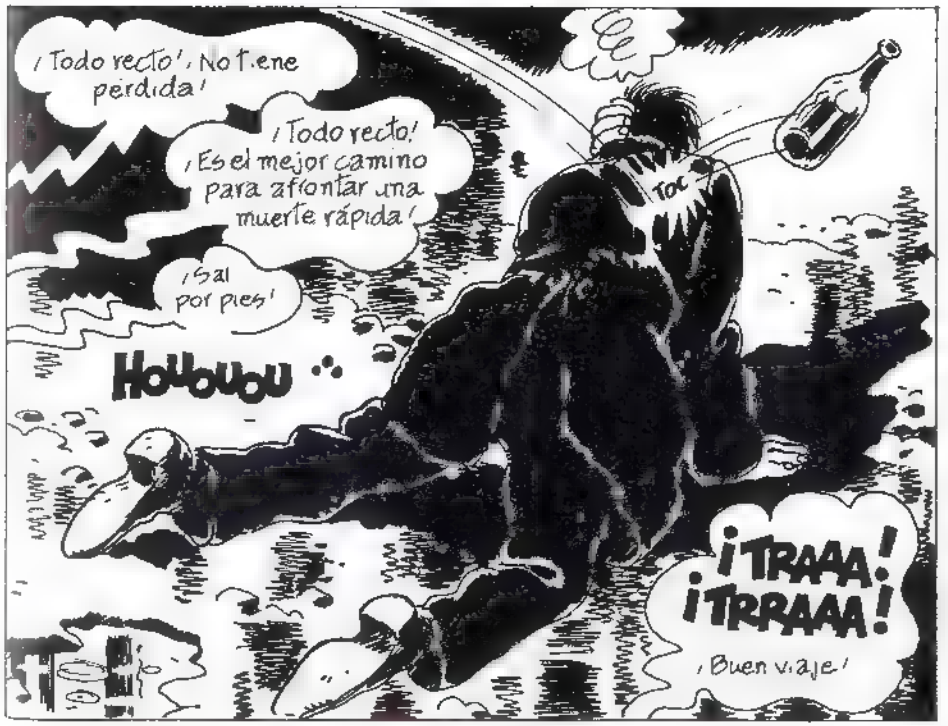
¡Me tienes harto, Edmond!.. Me cansas.. Eres obtuso... ¡Vamos, nos largamos de aquí!
¡A un lado, amiguito!

¡¡¡ANTOINE!!!
¡Quédate con nosotros, guapa!

¡Quieta ahí, bonita!
AAA...
¡Ja, ja, ja!
¿Dónde ibas tan deprisa, primo?
¡TOC!
¡Ve a lo que nos ha obligado, señor oficial!
¡Tenía que haberme disparado, señor comunero! ¡Traedme a la chica!
La belleza... ¡La pérfida belleza! ¡La efímera y engañosa belleza!
Te quería apasionadamente. En mi papel de empresario de crímenes, había apostado todo a tu belleza... ¡Pero al mirarte esta noche sólo veo doblez, mentira! ¡Y ya que no has sido capaz de darme tu amor, dame al menos tu odio!
¡Saint-Lago! ¡Cuello de zinc! ¡Llevadla a Saint-Denis, a Clichy, a Saint-Ouen, adonde queráis! ¡Que haga de puta tirada! ¡Que cincuenta vergas le labren el vientre cada día! ¡Que cincuenta sífilis enjamberen en sus flancos! ¡Que le den de palos todos los días!
¡Cuente con ello!
¡NOO!

¡Sigue demostrando tu valor, Trocard, y mátame delante de todos! ¡Acabemos de una vez!
Usted no lo entiende, señor oficial. Las aguas vuelven a su cauce. Ya me he vengado. No le harán nada hasta que no traspase usted esa puerta. ¡Echadlo fuera!

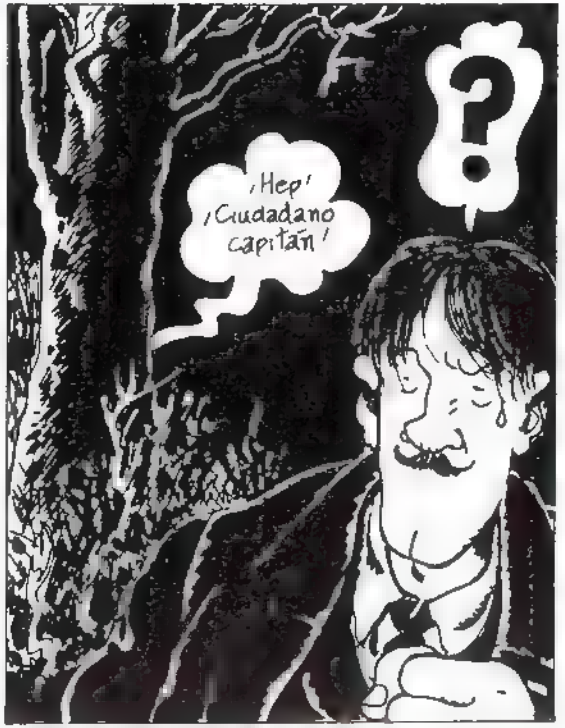
¡Pobre señor!


¡Todo recto! ¡No tiene pérdida!
¡Todo recto! ¡Es el mejor camino para afrontar una muerte rápida!
¡Sal por pies!
HoUoUoU
TOC
¡TRAAA! ¡TRRAAA!
¡Buen viaje!

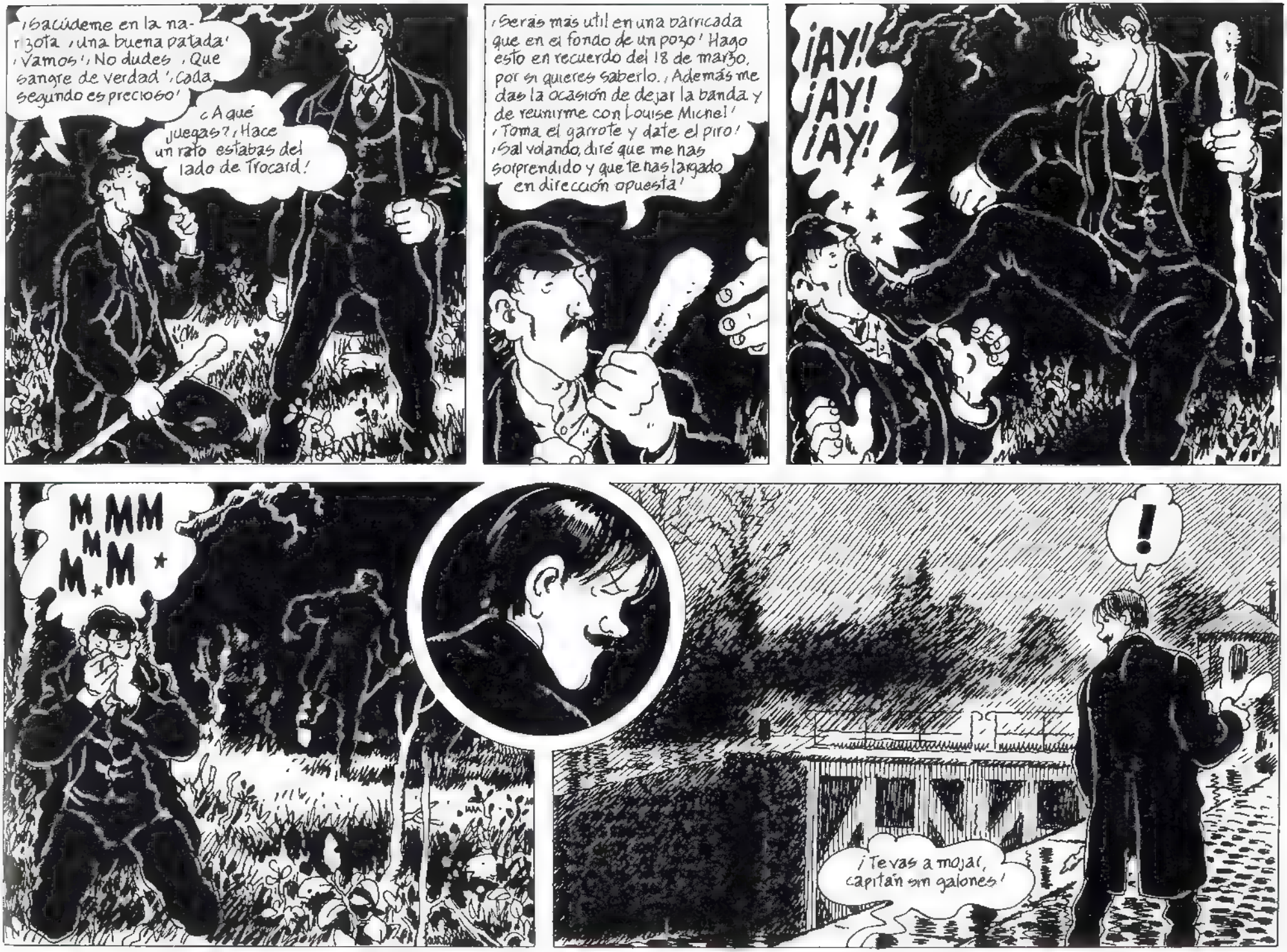
¡Yo le aconsejo que vaya por la izquierda!
¡Un cuerno! ¡Por la izquierda va a su perdición! ¡Caracole vive del asesinato, señor! ¡La sola vista de la sangre le enloquece!...
¿Caracole? ¡Pero si es mi mejor amigo!

¡Allá va!
PAN
¡Diez francos por la liebre!
¡Cincuenta por Caracole!
¡Apuesto todo a Corta-en-dos!

¡En lo espeso de la noche te esperan los sacamantecas! ¡Seguro que te los encuentras!
¡Jaccal el suavo va a por todas! ¡Fijo que te liquida!
¡Ya verás el daño que hace cuando te pincha!
¡JA! ¡JA! ¡JA!
¡DRAA DRRRA!
¡Vamos, chico, mueve el culo!


¡Hep! ¡Ciudadano capitán!

¡Fi..-de-Fer!
No vayas por ese lado, que ahí te espera el grueso de la tropa. Más te vale seguir por el canal. Aprovecha la bruma. Yo intentaré atraer a los que merodean por aquí


¡Sacúdeme en la narizota ¡una buena patada! ¡Vamos! ¡No dudes ¡Que sangre de verdad! ¡Cada segundo es precioso!
¿A qué juegas? ¡Hace un rato estabas del lado de Trocard!
¡Serás más útil en una barricada que en el fondo de un pozo! Hago esto en recuerdo del 18 de marzo, por si quieres saberlo. ¡Además me das la ocasión de dejar la banda y de reunirme con Louise Michel! ¡Toma el garrote y date el piro! ¡Sal volando, diré que me has sorprendido y que te has largado en dirección opuesta!
¡AY! ¡AY! ¡AY!
MMM MM M
!
¡Te vas a mojar, capitán sin galones!

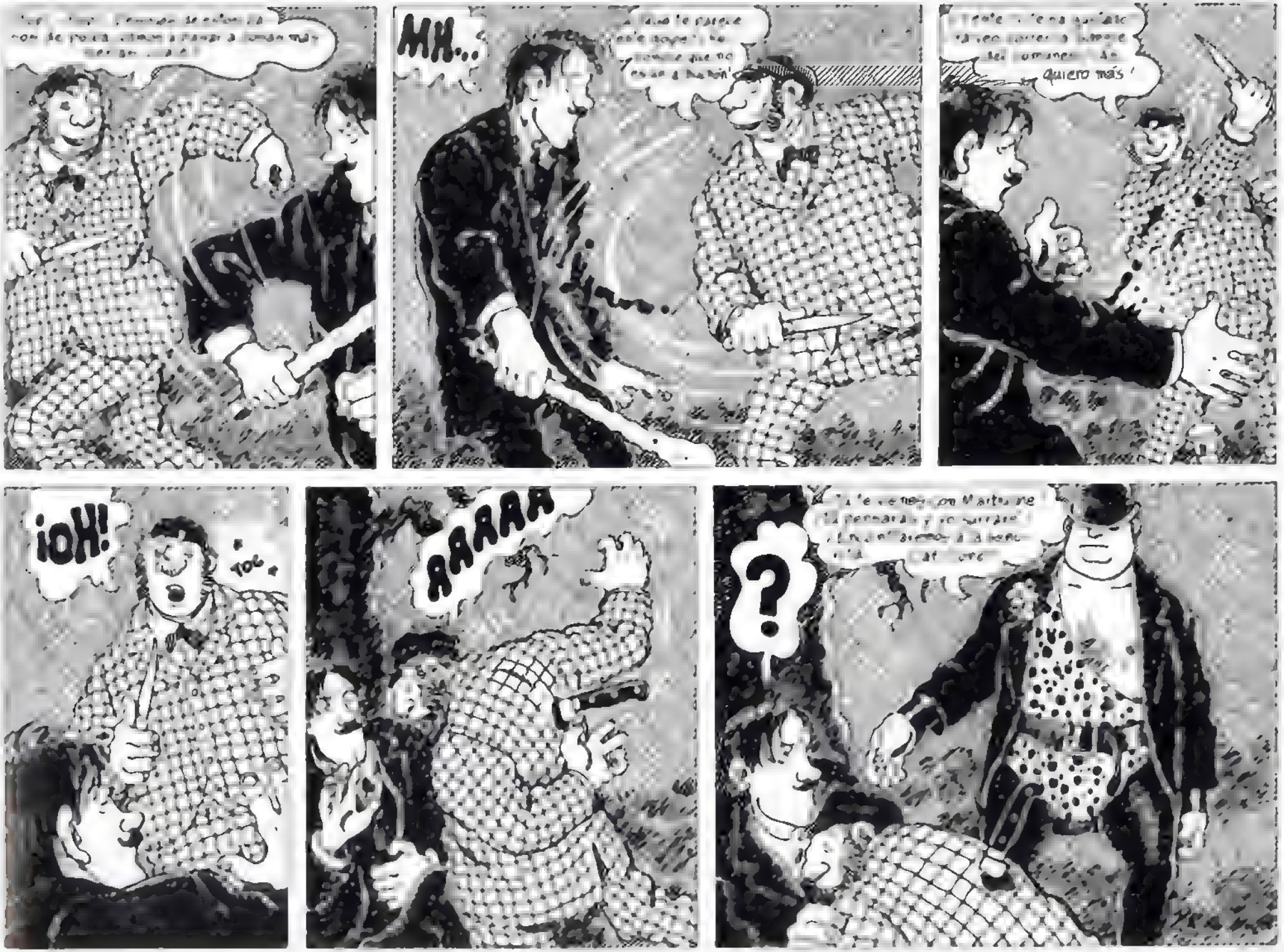
¡Caracole! ¿Te sigue sangrando la napia, rufián?

¡AAR
¡JA! ¡JA! ¡JA!
Ven a probar la chirla, verás la de agujeros que hace en la

A
CRAC

AAAA..

¿Eran ésos Jaccal el zuavo y Corta-en-Dos?
¡Acerca el culito, soldado que te voy a dar como un


MH...
quiero más!
¡OH!
AAAAA
?

La señorita Caf Conc siempre se portó bien con Marbuche Le hablaba de lo buena que es la felicidad Señor, es un arte dar a conocer la felicidad a quien nunca ha sido feliz...

¡Sepa usted, señor Tarpagnan, que la señorita Gabriella puede resistir a la lujuria forzada! ¡Y hasta al mal venéreo! ¡Tiene fuerza suficiente para eso! Adormirá el cuerpo. ¡No verá la fealdad que la rodea! Es una dama fuerte e inteligente Una mujer hermosa y valiente ¡Habremos de buscarla! ¡Hay que salvarla!
¿Donde vamos?

¡Hace cinco días que dejé mi piltra al pelirrojo! ¡Si no lo curas, "Lechuza", me voy a enfadar!

Tu polizonte se está recuperando. ¡Pero necesita tiempo, eso es todo! ¡Su palo mayor aguanta la ventolera, es buena señal!
¡Quítale tus sucias manos de encima!
¡Igual no llega a acabar la semana!
¡No lo creas, Alfred!
¡No me gustaría que estirara la pata sin antes hablarme de su oro!
Hay que hacerse a la mar... ¡Cuanto antes! ¡Embarcarse hacia islas desconocidas! ¡Al salir del Beagle, la bahía de la desolación de Punta Brava, haremos provisión de agua potable! ¿Dónde está el grumete? ¿En dónde anda metido? ¿Dónde para mi Ziquet?
¡Z!!!... QUET!

*A.I.T. Asociación Internacional de Trabajadores

* Thiers ** Napoleón III

¡Admirad el equilibrio del malabarista sobre el alambre, la calidad de los músicos acróbatas! ¿Queréis luchar contra la Sierpe aceitosa o chancearos de la Venus de Carcasonne? ¡Pagad para pasar un buen rato! ¡Entrad en el túnel de verdura, pero cuidado con la caricia de la araña! ¡Ojo con el robacalzones! ¡Pasad! ¡Pasad!

¿Dónde vas, Marbuche?
MADAME
Voy a ver al señor Tarpagnan

¿Como va ese brazo? ¿Te sigue doliendo el navajazo en la barriga, señor Tarpagnan?
Estoy mejor
Tienes a todo el mundo preocupado, señor Tarpagnan
¡Qué amables son!

Nosotros nos preocupamos por su salud
¡Nos preocupamos mucho!
Gracias señora Palmyre
¡Señorita!
Cuando llegó usted con Marbucne, les dije a mis amigos. Voy a querer a ese hombre, lo sé, lo siento
Señora Palmyre.
¡Señorita!
Qué triste se le ve, señor Tarpagnan. Estoy segura de que lo que le hace daño se encuentra dentro de su cuerpo
Me da usted lástima, señor Tarpagnan Su enfermedad, en vez de ser visible como nos pasa a nosotros, es algo que se encuentra en lo recóndito de su organismo
Me da mucha lástima
Conocí a un hombre que oía dentro el ruido de un tic-tac.
¿Se ha tragado usted un reloj?
No, no me he tragado un reloj... pero lo que sí es cierto es que el mal que sufro viene de muy dentro de mí
¿Qué es? Pero... ¿qué es?
¡Es el ruido de una mujer!

El 26 de marzo, el pueblo votó. Los parisinos, actores del triunfo de sus ideas, expresaron en las urnas su voluntad de un cambio resplandeciente de luz
¡Se había consolidado la Comuna! Tendría los colores de la libertad y vendría en defensa de los más pobres.

Por fin se expresaba por boca de la clase obrera, que alcanzaba su madurez. Y como era preciso volver a aprenderlo todo, producía un nuevo ciudadano. Un juez. Un resistente. Un compañero. Un actor de su propia fuerza
BOULANGERIE-PATISSERIE
PATISSERIE

DESBOIS 12
La instalación de la Comuna del 26 de marzo no es conforme a la idea ceremoniosa y almidonada de los fastos del nuevo régimen Es ramera Es presidiaria Es espontánea Es picante como una risa feliz. No tiene raya en el medio Es un calzo rojo.

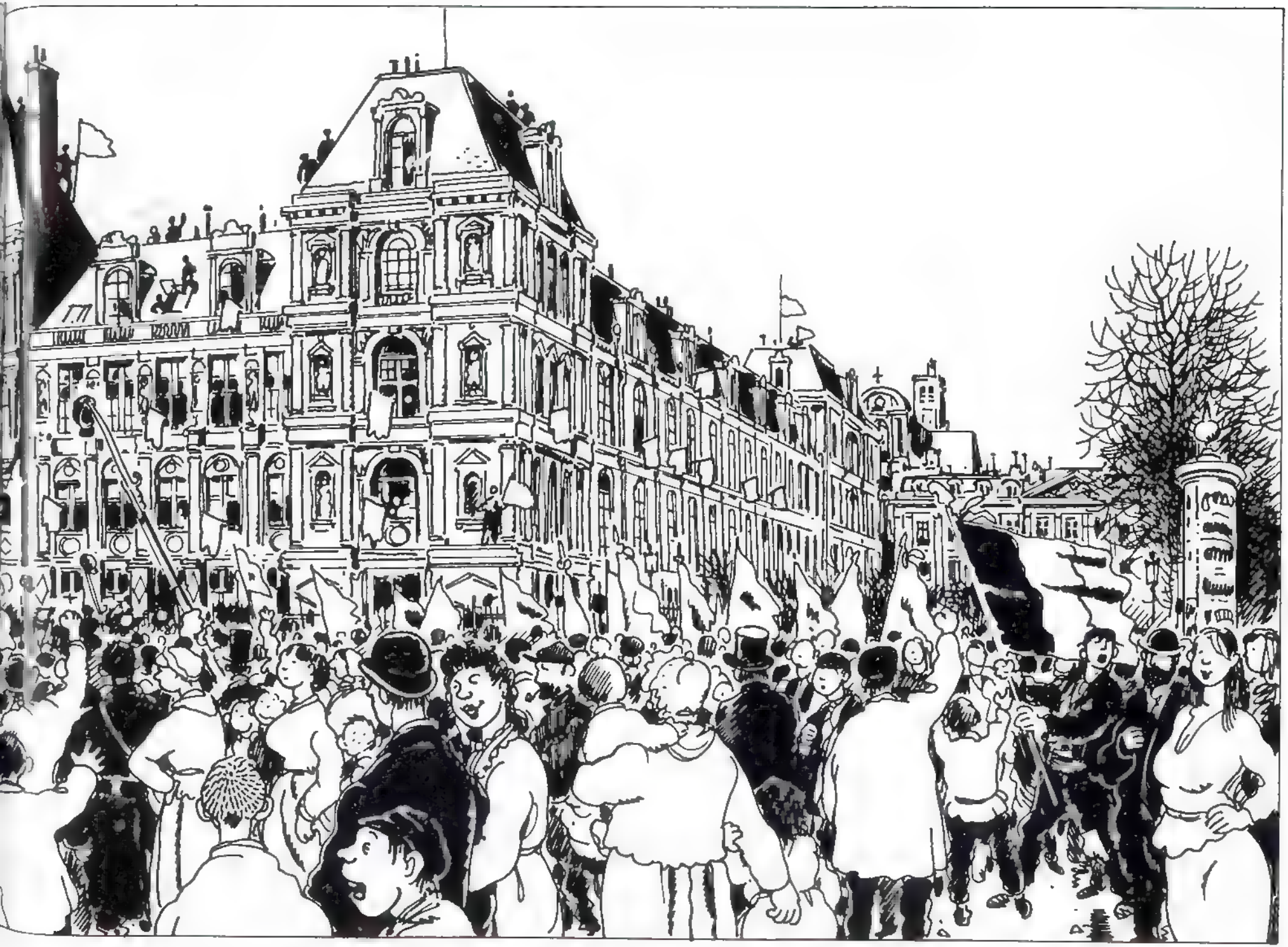
Es la unión de los desgraciados, de los desterrados por la especulación, de los explotados por las fábricas, de los habitantes de los suburbios y de la gran reserva de los pobres.

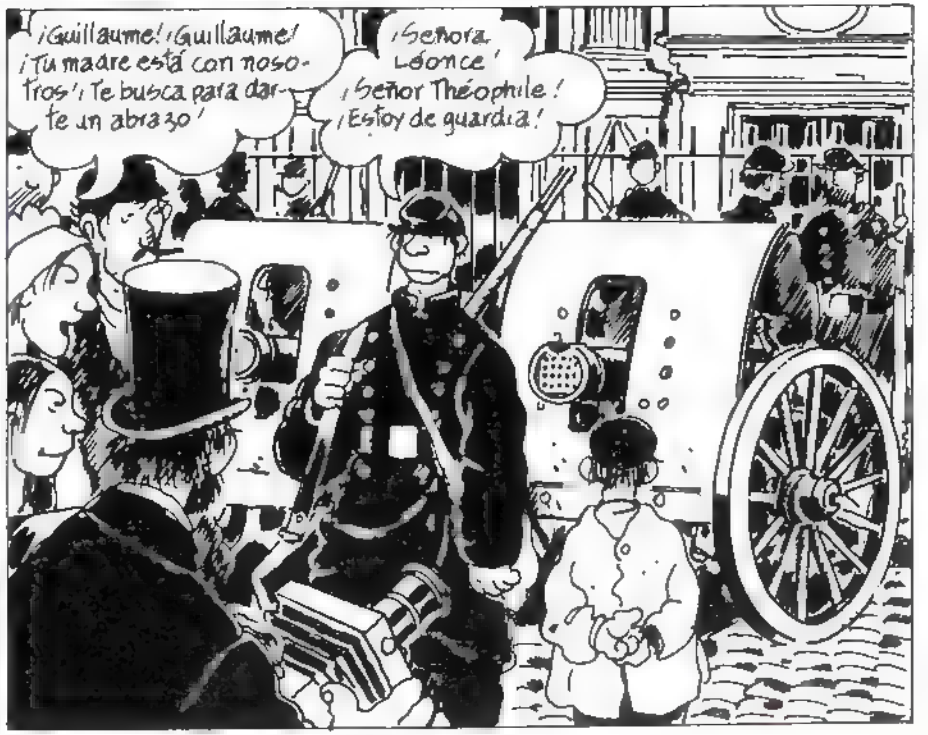
Martes, 28 de marzo 1871
AH, ÇA IRA, ÇA IRA, ÇA IRA...
¡VIVA LA COMUNA!
¡VIVA EL SOCIALISMO!
Absinthe Verm
CAFE du
Las diferentes maneras de encarar el futuro de los torneros de la Bièvre, de los descargadores del muelle de Ivry, de los estudiantes de la Huchette, de los desheredados de los callejones de la miseria, de los desdichados de la Brèche-aux-Loups, de los ebanistas de Picpus, de las gentes de la rue Lévisse, sorprendidas de ser fantas, ceden el paso a la fraternidad del momento

¡FIL DE FER!
¡No necesitas una bandeja roja con esa zanahoria en mitad de la jeta! ¿Te has caído por la escalera?

¡Estaba currando en casa de uno, cambiándole la cerradura, cuando el muy animal me cerró la puerta en las narices! ¡Todavía me tiemblan las piernas!
¡JA! ¡JA! ¡JA! ¡JA!
SPECIALITE DE CAFÉ
ON LEBEDEL
PLOMB
¡Chillad más fuerte! ¡Que nos oigan hasta en Versalles!
¡Ah, el gran vértigo! ¡Y qué poder el de la Historia, que conduce a los ciudadanos hacia nuevos soles, cuando se iban a dormir descorazonados

LIBERTE
EGALITE





* Juego de palabras intraducibles. Assi, en francés, significa sentado. N. d. T.

¡Jules!... ¡Qué día! ¡Esto se merece un retrato de grupo sobre un fondo de gentío alborozado, pues hemos reconquistado París y por fin estamos en casa!
VIVE LA COMMUNE
¿Qué? ¿Ya está? ¿Tienes la cámara a punto? ¡Vas a tener que fotografiar sin ayuda del andamio! ¡Pero haces bien, porque corren aires de ligereza! ¡Caramba, qué aparato más bonito! ¡Cosas así señores, confinan para siempre a los griegos a lo más espeso de los diccionarios!

Por cierto, Murecourt ¿Dónde anda mi primo Vingtras? ¡Dombrowski sigue esperándole!
Tarpagnan tenía que saldar una cuenta a orillas del Ourcq
Te dejo Voy a escribir mi artículo para mañana
¿No te quedas a la primera sesión del Consejo?

¡No han dispuesto ninguna sala para recibirnos! ¡Sólo la hay para el Comité Central! ¡Seré de más utilidad en el periódico!

BAINS
VINS
¡Esperemos que ese imbécil de Tarpagnan no se haya dejado matar por el amor de una furcia!

REPUBLIQUE FRANÇAISE
COMMUNE DE PARIS
?

REPUBLIQUE FRANÇAISE
COMMUNE DE PARIS
Ciudadanos, se ha constituido vuestra Comuna. El voto del 26 de marzo ha sancionado victoriosa la Revolución. Un poder cobarde y agresivo se os había arrojado a la garganta. Vosotros, en legítima defensa, habéis rechazado de vuestras casas a ese gobierno que pretendía imponeros un rey

Guillaume
Hoy, los criminales que ni siquiera quisisteis perseguir abusan de vuestra magnanimidad para organizar a las mismas puertas de la ciudad un centro de conspiración monárquica. Invocan la guerra civil, echan mano de todas las corrupciones, aceptan todo tipo de complicidad e incluso han mendigado el apoyo extranjero. Denunciamos esas intrigas execrables ante Francia y ante el mundo

¿Puedes decirme por qué subimos a Montmartre, tú y yo?
No he podido ver a mi madre.

Me gustaría verla antes de incorporarme al batallón. Mañana de madrugada vamos a echar una mano a los de las murallas
¿De madrugada? Pues faltan sólo unas horas, chico... ¿No... no tienes miedo?

Reforzaremos las defensas del puente de Neuilly, y Bergeret está al mando. ¡A su lado, nadie siente miedo! Ellos están allí, ¡los versalleses son muchos!

Sí, son muchos. Y serán despiadados... ¡Siete generales están a la espera! Un día vendrán, con el sable entre los dientes. Dentro de unas semanas, pasado mañana. No han de tardar. De momento, tascan el freno, van y vienen rabiosamente por la rue des Réservoirs. Vinoy quiere guerra

Mira esos resplandores del horizonte. ¡Esas fogatas cárdenas, esos vivaques! El fuerte del monte Valérien con su electricidad! ¡Van a mondar la Comuna hasta los huesos!
¿Cree que van a matarnos a todos, señor Théophile?

¡Guillotinados o fusilados, nos darán a elegir entre lo uno y lo otro!
¡Si nos fusilan, podremos considerarnos afortunados!

Ya le dije, señor, que la Lechuza entiende de tisanas... Está usted como nuevo... ¿No cree que es hora de que me hable de ese oro?

¡No puedo seguir cuidándole sin saber de su solvencia! Nos dijo que guardaba oro en su domicilio ¿Donde está?, ¡Tenemos que saberlo!
¡Háblale con amabilidad!

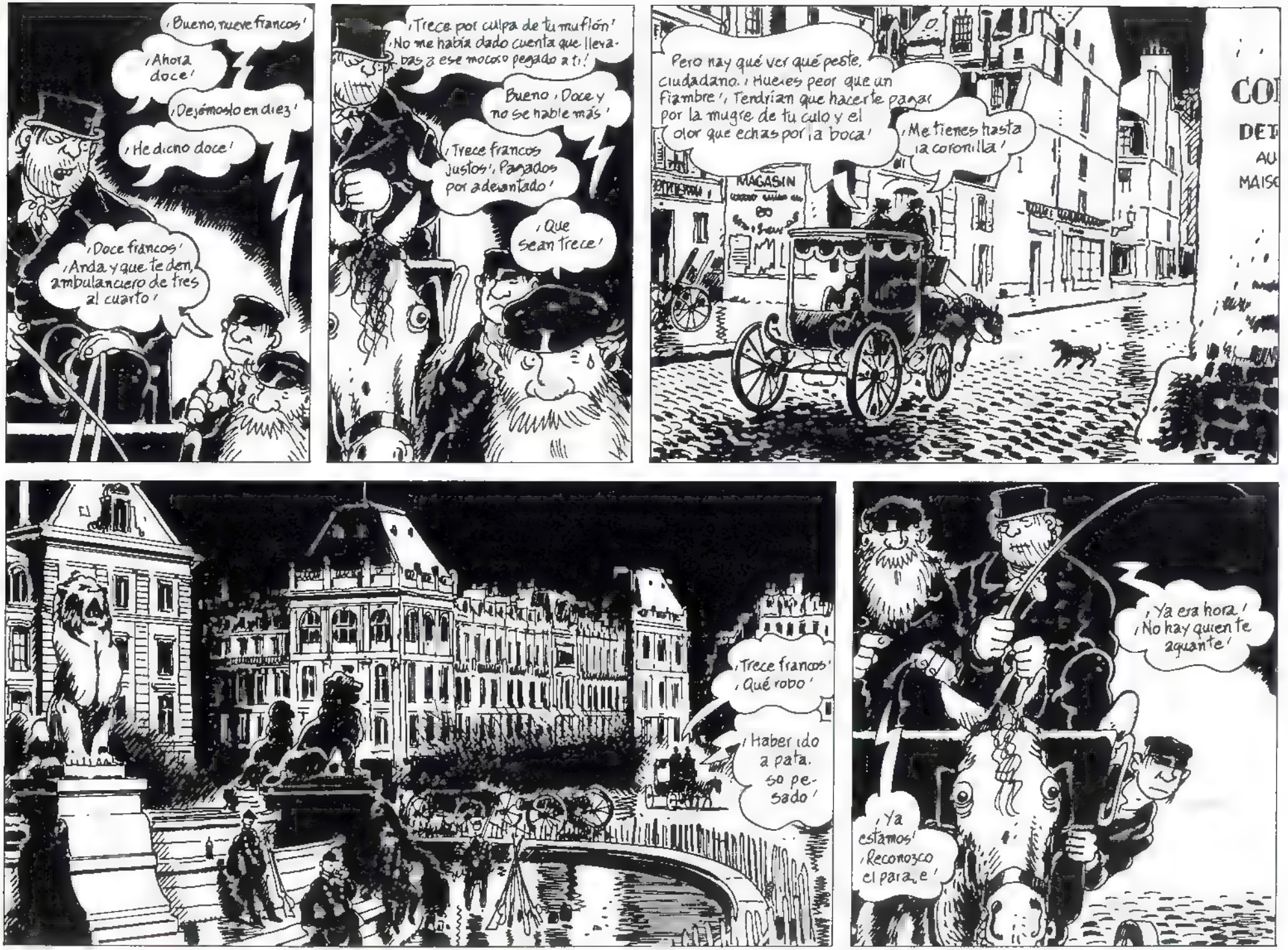
Rue de la Cordene número 9 Bajo el séptimo peldaño de la escalera del primer piso. las llaves el manojo de llaves El camaranchon después de la quinta viga un agujero billetes en un periódico
Si si

Sin ánimo de abusar, señor comisario. ¿no tiene otra cosa que proponernos? ¿Unas monedas ahorradas, un poco de oro, un medallón quizá?, No se lo pido para mí, sino para mi Ziquet, un chico que pasa hambre y no ha tenido suerte con su madre!

En el reloj de pared encontrará...
¿Qué?, ¡Diga!, ¡Diga!
...una caja de galletas. Es todo lo que puedo darle...
¿Son esas todas sus reservas de peculio, señor? ¿No tendrá una hucha escondida en el sótano? No estaría bien que se andara usted con tapujos...
Ya se ha dado el soponcio... ¿Dónde está el grumete? ¿Dónde está Ziquet?
AA
Ésos, por una moneda de oro, son capaces de quemarme con un atizador al rojo vivo... ¡Pero yo aprendí solfeo en la Isla del Diablo! ¡Todavía te flojean las rodillas, Grondin, pero no tardarás en recuperarte! ¡Es cuestión de tiempo! ¡Me largaré de esta pocilga y me cargaré a Tarpagnan! ¡Hitza Hitz!
¡Zii... QUET!
¡No tan deprisa, Ziquet! El viento sopla del oeste... Me duele la ciática y el corazón se me acelera
¡Está por ver!
Es el olor del oro del bermejo lo que te nubla el corazón ¡Corre, que mañana seremos ricos!
¡Mañana nos haremos a la mar, chico!... Oye, ¿no querrás aprovecharte de que estoy débil para robarme el tesoro, verdad?, Di, Ziquet, di! ¡No estaría bien! ¡La Lechuza y yo te hemos criado!... ¡Estaría feo que me hicieras eso!

No seas tan duro con tu viejo, chico
¡Está por ver!
¡Ziquet!
¡Chico, no vamos a ir a pata! ¡Para ese carricoche!
Tienes razón... ¡Tendrás que comprarte unas lentes con el oro del bermejo!
¡Hola, Mosquetón! ¿Dónde están los heridos?
¿Heridos? ¡Aquí no hay heridos! ¡Queremos ir al barrio de Saint-Martin!
¡El honor de la revolución corre peligro! ¡Acabo de dejar los restos de más de cien valientes sobre la paja ensangrentada de Beaujon y en el Gymnase están representando El viaje del señor Perrichon!
¡Eh, que nosotros no vamos al teatro!

¡Una carroza fúnebre de los pobres convertida en ambulancia para la Comuna de París no se desvía de su misión sagrada así como así! ¡Estoy al servicio del pueblo, de los lisiados que hay que evacuar urgentemente para que los curen!
¿Hay tomate?
¡Ignorante! ¡Inmundo y cochino ignorante! ¡Se están destripando en los puestos avanzados de París! ¡Se ensartan en Courbevoie, mueren de pie y con orgullo en Clamart, en Val-Fleury, en Bas-Meudon!
No lo sabíamos ¡Disculpe usted!
¡No hay excusa que valga! Ayer, el torno de los federales parecía que iba a cerrarse sobre Versalles... ¡Hoy, 3 de abril, Bergeret se ha rendido... y Flourens, rodeado entre Rueil y Chatou, ha sido apresado y un teniente de gendarmería lo ha matado a sablazos!
¡En ese caso, iremos a pie!
¡Esperad! Ya que vamos a morir todos mañana, está bien que nos ayudemos... ¿Dónde vais?
¡Entre Temple y Château d'Eau!
¡Diez francos!
¿Me toma por un ricacho? ¡Se engaña de medio a medio!
¡Es lo que vale su penco en casa del matarife! ¡El pobre está que no se aguanta en pie!
¿Te metes con mi yegua? ¡Quince francos! ¡Cécile no ha escapado a la hipofagia de los hombres durante el asedio para dejarse insultar por el primero que pasa!
¡¡¡Quince francos!!! ¡Pero, hombre, sea razonable! Admita usted que su Cécile está para el arrastre. ¡Le flaquean las patas! ¡Aunque tirara de una carroza, la carrera no valdría más de ocho francos!
¡Cécile es hija de un pura sangre! ¡Desciende de los caballos de la caballería del zar! ¡En Topol, en Crimea, su padre, semental del coronel, arrollaba con su pecho los ejércitos franceses! ¡Doce francos para ti, patán!
¿CÓMO?
¡Ésta vio nacer a Voltaire! ¡Tendrá que hacerme una rebaja!
¡Quítate de delante de las ruedas!


¡Bueno, nueve francos!
¡Ahora doce!
¡Dejémoslo en diez!
¡He dicho doce!
¡Doce francos! ¡Anda y que te den, ambulanciero de tres al cuarto!
¡Trece por culpa de tu mufión! ¡No me había dado cuenta que llevabas a ese mocoso pegado a ti!
Bueno, ¡Doce y no se hable más!
¡Trece francos justos! ¡Pagados por adelantado!
¡Que sean trece!
Pero hay qué ver qué peste, ciudadano. ¡Hueles peor que un fiambre! ¡Tendrían que hacerte pagar por la mugre de tu culo y el olor que echas por la boca!
¡Me tienes hasta la coronilla!
MAGASIN
¡Trece francos! ¡Qué robo!
¡Haber ido a pata. so pesado!
¡Ya era hora! ¡No hay quien te aguante!
¡Ya estamos! ¡Reconozco el paraje!

Rue de la Corderie... ¡A bajar toca, Ziguet!
Varlin, Pindy, Malon... Salen del número 6. Los muy granujas... ¡ni siquiera se esconden! ¡Qué época vivimos!
MAISON C. ROBICHON
¡Horace Grondin ha elegido bien su escondite! ¡una vista desde lo alto sobre las idas y venidas de la Internacional!
¿Una carroza fúnebre? ¿Habrá en el inmueble un comité central de enterradores?
9 MAISON

¿Me despedís de mala manera?
¡Ande, vuélvase a casa! ¡No se quede, que no hay propina!
VINS
RIE 9 MAISON BOUJUT

¡Un minuto más y me lo cargo! ¡Vamos, deprisa! ¡La quita nos espera arriba! Billetes nuevos metidos en un periódico... ¡una fortuna al alcance de la mano!

¡Seguro que vais a afanar algo! ¡Si tenéis que salir por pies, puedo esperaros aquí!
¡Que no, hombre, que vamos a dormir!
¡Y un cuerno! ¡A Alphonse Pouffard no se la pegáis así como así!

* Rigault: Delegado de la policía de la Comuna ** Monsieur Claude: Jefe de la policía bajo el Antiguo régimen

¡Eso no quita pillar lo que podamos, ya que estamos aquí!
¡NO!
Cogeremos sólo lo que se nos debe. ¡El honrado se conforma con lo que Dios le da!
¿Dios? ¿Te has vuelto beato, Tres Clavos? ¿Dónde está el tesoro del bermejo? Todo para ti y para la vieja, ¿eh, señor honrado? ¡Nada para Ziquet!
¿Cómo puedes decir eso, miserable? ¡Me hice cargo de ti cuando murió tu madre! ¡Yo te he criado! ¡Te he enseñado a leer y a hacer cuentas!
¡Me has zurrado la badana con tu cinturón!
¡He chupado huesos y lamido pellejos! ¡He registrado las basuras para ti durante siete años! ¡Estoy harto! ¡No quiero seguir siendo tu criado!
¡Qué gran disgusto me das!
¡LA GUITA!
¿Dónde está?
No estoy bien. Nada bien... Me estoy quedando sin fuelle..
¡El gran viajero se ahoga en su propia miedítis!
A la hora de cerrar el paraguas... Tengo que confesarte algo, chiquilicuatro. No he dado la vuelta al mundo... Nunca fui capitán... ni tampoco he visto el mar
Pero entonces, ¿el golfo de Penas, el Biobío hasta Concepción?
Nada de nada

¡Eh, viejo no pierdas el norte! ¡La de veces que te nas hinchado el bucne sin darme nada! ¿Y ahora tampoco vas a darme nada? ¡Dime dónde está la hucha del bermejo antes de irte al otro barrio!.. ¡Pórtate, por una vez!
¿Dónde están las pepitas? ¡No pierdas la chaveta ahora!
No hagas eso
?
¡Ziquet!. ¡Deja a ese griego sobre la chimenea y llévame hasta Grondm!
AAA..
¡Ziii... QUET!
¡Ziii... QUET!
GRRRR
?
?
GRRRR
R

¡Zim. quet!
¡Eres un guarro!
GRRR..!..

?
¡Yo te daría un buen meneo! ¡Estoy seguro de que en el catre tienes ¿que ser una fiera! ¡Tres Clavos no sabrá nada! ¡Vamos!
¡Atrás, cerdo! ¡No le pondré los cuernos a mi hombre con un memo como tú!
GRR RR..

¡Hostia, la cabeza me da vueltas!

¿Quién es el fulano que escondéis desde lo menos hace tres semanas?

¡En casa no tenemos a nadie! ¡Además, no es asunto tuyo! ¡Eres un entrometido, Gota de Aceite!
¡No es lo que dicen los vecinos! ¡La noche del 21 de marzo, Tres Clavos y el mequetrefe llegaron al anochecer llevando a un hombre! ¿Quieres una salenicha, feúcha?

Anillos ha perdido de vista a uno de sus más ricos clientes. Desde el 18 de marzo, ya ves tú ¡y ya casi estamos a mediados de abril!

¡La última vez que le vieron fue en la Butte! ¡Luego desapareció, se esfumó! ¡Le dejó a deber una fortuna!
¡Y Trocard anda preocupado por la pérdida!
¡Aquí no tenemos a nadie así!
¡Ya nos veremos!
A ver, ¿qué has encontrado en la choza? ¡Díselo a papá! ¡Enséñamelo! ¡Abre la boca, cerdo! ¿Te has apipado? ¡Muestra a Gota de Aceite lo que llevas entre los dientes!
¿Una vieja venda manchada de sangre? ¡Caramba, Gobseck, esto se te da mejor que buscar trufas! ¡Es como si te hubiera tocado el haba del roscón!
El merengano del señor Trocard está dentro, ¿verdad? ¡Y tú le has visto! ¡Está en la casa! ¡Ya lo tenemos!
¡Anillos no se mostrará tacaño! ¡Nos recompensará! ¡Te has ganado una salchicha, Gobseck!

¡Patriotas y federados venid a descubrir el teatro de operaciones militares a las puertas de París! ¡Ved la heroica resistencia de los fuertes del sur y del oeste bajo el fuego de Versalles! ¡Comprobad cómo "el infame viejo"*, ese "César reducido"*, su majestad "Obús 1°"*, se esfuerza en vano por aplastar nuestras posiciones!

¡No olvidéis, ciudadanos de la Comuna, que gracias a su cómplice, el canciller Bismarck, que le ha dado su amable autorización, el "enflenzador de la Nación"* ha podido constituir su ejército de vencidos!

* Thiers

** Bismarck. * Thiers

¿Cómo va esa cabeza, señor Tarpagnan?
¿Por que me retienes? ¡Podría escapar si quisiera!
¡Si lo intentaras el hombre cañón te rompería las piernas!
¡No debes salir sin mí! Los hombres de Anillos te siguen buscando
Entonces salgamos los dos
¡Cuando sea de noche!
HOTEL MEUBLÉ
STABLES
COMIE DE VINES
A este paso pronto habremos visitado todos los prostíbulos de Belleville... Todos los antros de sífilis de Clichy.. Todas las mancebías de soldados. Todas las casas de citas de París
Esta noche encontraremos a la señorita Gabrielle.. Marbuche está seguro!

8
Entremos a ver si la pobre señorita está aquí
¡No está aquí, Marbuche está seguro! ¡Vamos a otro sitio!
"¡Que haga de puta tirada!". ¡Anillos, cuando encuentre a Gabriella, te aplastaré la cabeza a talonazos! ¿Eh, Marbuche? ¡Daremos su merecido a ese chulo!
LIQUEURS
¡La banda del Ourcq no me da miedo, señor Trocard! ¡A Jaccal el zuavo y a Corta en Dos les puse a caldo a garrotazos! ¿Lo viste? ¡Hiciste bien en apuñalar a Caracole
¡Sí, Marbuche, hiciste pero que muy bien!
¡Hay que seguir buscando!

ESTAMINET VINS LIQUEURS

¿Quiénes son ésos?
¡No es la primera vez que los veo por aquí! ¡Miran mucho, pero no consumen! ¡Son Cabrita y Cabrón, caballeros de la Legión!
¡JA! ¡JA! ¡JA!
¡Volvamos a casa!

Oiga esto, señor Tarpagnan... Un decreto de la Comuna del 12 de abril... Van a derribar la columna Vendôme, "símbolo del bonapartismo y monumento del odio".
¿Eh?

..." en aras de la liberación de la mujer y de su dignidad"... van a cerrar todas las casas de prostitución
¿Cómo?
Piensa usted en ella, ¿verdad?
¡Sí!
LE VENGEUR

¿Quiere acostarse conmigo?... ¿Cree que soy muy pequeña, muy poca cosa?
No. Lo que pasa es que la quiero demasiado
Nunca se quiere demasiado. Es una gran cosa
Una gran cosa
GEOR

¡Puta!
¡Otra carta para Anillos!... ¡La sexta! ¡Es raro que no te responda nunca!
¿Será que no tiene tiempo?... ¿Será que no tiene tu dirección? ¿O será que tu último dueño tiene a mano otra buscona?, Mi pobre Gabriella, olvídate de Trocard y lávate el culo!
¡Se acabó la vida a lo grande, Gabriella... la Pucci! ¡Gabriella... la puta! ¡JA! ¡JA! ¡JA!
¡Saint-Lago, eres un canalla!

Se oyen cañonazos.. A veces me parece que los obuses caen en el interior de París. La Comuna pelea... El cerezo está en flor.
El cerezo está en flor y yo muero a fuego lento.

Y tú, Antonio, ¿sigues vivo? ¿Te ha dejado Trocard que te vayas sano y salvo del Ojo de Cristal?

¿Qué? ¿Eres tú la maravilla de las maravillas? ¡Dicen que nadie te saca una palabra! ¡No importa, no he venido para eso! ¡En "La escalera de Venus", lo de menos es hablar!

¡No te hagas la melindrosa! ¡Muéstrame lo bien que sabes tocar el clarinete!

¡Señor Horace!
¡Tenemos visita!

?
No veo bien quién puede ser. ¿Rufianes de Anillos capitaneados por Gota de Aceite?

¿Comuneros de la revolución? ¿O bien esa ruina de Alfred con un montón de borrachos de su calaña? ¿Habrá conseguido la pasta Tres Clavos? ¿Habrá comprado un ¡amelgo? ¡Llevo cinco días sin saber de él! ¡El muy cerdo ha debido beberse a morro su oro!

¡Jesús de los infiernos! ¡Un carro de muertos!

¿Pero quiénes son ustedes?
¡Alphonse Pouffard, enterrador y embalsamador de la Comuna, para servirle! ¡Hay que tener ganas de verla para venir hasta aquí, señora mía!
LA COMMUNE OU LA MORT
¡Ziquet, ya te veo, sabandija! ¿Qué haces con estos dos mugrientos? ¿Dónde anda Tres Clavos?
¡No se me altere, señora mía! ¡Somos gentes de bien!
¡¡BARTHÉLEMY!!
¡Hippolyte Barthélemy!
¿Dónde está Alfred? ¿Dónde para mi trapero?
Antes de eso, ¿tiene usted un poco de agua clara para mi Cécile? Mi yegua está que revienta ¡Ella pasa antes que nadie!
El miércoles por la noche, Lerouge Alfred, llamado Tres Clavos, sesenta y siete años, trapero de profesión y capitán de barco, estiró la pata
¿Y tú no dices nada? ¡Habla, renacuajo!
Se murió del corazón... No pudimos hacer nada... Le mató la sed de oro y el desgaste de tantas vueltas al mundo... y los naufragios... y todo eso... y.
¡Déjate de cuentos, chico! ¡Tres Clavos no metería los pies en el puente de un barco por miedo a mojarse los pinreles! ¿Y el oro? ¿Lo habéis encontrado en casa del bermejo?
¡Bajo una viga, un puñado de billetes! Se los entiego junto con este reloj de bolsillo de su marinero trapero No queda mucho dinero. La mayor parte ha pasado al bolsillo del señor Pouffard, que nos ha chantajeado de manera vergonzosa... ¡Cuénteselo usted, Pouffard!
¡JA! ¡JA! ¡JA!

Dormía yo en la paja de mi ambulancia cuando estos señores solicitaron mis servicios para el entierro. Saltaba a la vista que venían de dar un golpe. En seguida me percaté que tú eras un amigo de lo ajeno que se había dado a la fuga

¡Me di cuenta de que no te hacía gracia ver a los federados! ¡Un espía de la reacción y un revienta puertas! ¡La que me había caído encima! ¡A Rigault y a Ferré ya les gustaría tener unas palabritas contigo! La discreción se paga... ¡Además llevabas un pequeño revólver!

Subimos al primero. Comprendí que la evacuación del difunto iba a costar mucho dinero a mis interlocutores, si lo tenían, y si querían encontrar una sepultura decente para el malogrado señor Larouge, con quien tuve el placer de platicar agradablemente poco antes, esa misma noche... ¡Una pérdida irreparable!
¡Cuando estaba vivo, olía mucho peor! ¡JA! ¡JA! ¡JA!

Tuvimos que esperar dos días a que llegara el limpiador de cadáveres. ¡Y otro día entero para que pasara bajo nuestras ventanas con un cargamento de muertos de la Comuna!

¿Habéis tirado a mi Alfred sobre un montón de muertos? ¿Lo habéis enterrado con un revoltijo de borrachos y de piojosos?
¡Esos muertos a los que insultas eran héroes, pelandusca! ¡Un batallón de la milicia nacional que murió empuñando la bayoneta en una magnífica carga de infantería!

VIVE LA COMMUNE
El cuerpo de tu compañero fue expuesto veinticuatro horas en una sala del hospital Beaujon, donde recibió el homenaje del pueblo de París! ¡Difícilmente se puede honrar más a un trapero que nunca empuñó las armas para defender la libertad!

¡Bien vale eso un puñado de pasta! ¡En marcha, Cécile! ¡Los heridos de la patria nos esperan!

¡Y tú, mocoso, si quieres seguirme, espabila! ¡No quiero criar moho más tiempo en este campo de inmundicias!
¡Voy a buscar mi fusil para ir a combatir a los soldados del Papa!
¡Adiós! ¡Creo que no nos debemos nada!
¡Nada! ¡Date el piro, Ziquet, y no vuelvas aquí hasta haber cambiado el mundo!
No intentaré... Primero con el mosquetón y luego con las ideas ¡Estudiaré! ¡Seré maestro de escuela!... El viejo decía que el futuro está en los libros.. Ya se verá.
No olvides, rapaz, que Tres Clavos te enseñó a leer... ¡Toma! Llévatelo como recuerdo de él.
¡Si será burro el Ziquet! "Cambiar el mundo"... ¡qué risa! Oiga, señora, ¿sabe usted algo de un tiarrón llamado Grondin Horace?
¡Estoy aquí, mi buen Hippolyte!
¡Señor subjefe! ¡En qué estado le encuentro!
¡Inspector Barthélemy, preséntame su informe!

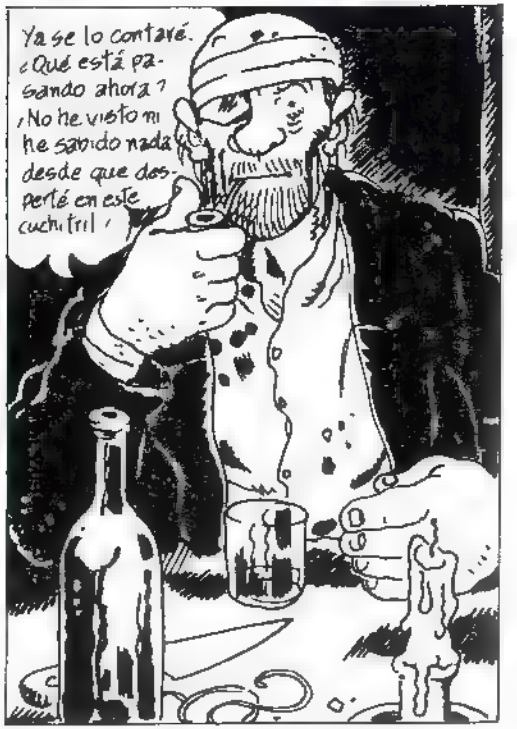
¿Han oído? Mi hombre la ha palmado.. Está muerto y enterrado. Me he quedado sola en el mundo. Supongo que usted estará pensando en irse, señor Horace...
¡HORACE!
¿Cómo ha llegado hasta mí?

Si quiere, me puedo encargar de cuidar su casa.. Dormiré en el suelo... No le pediré nada... Como si fuera un animal
¡HORACE!
Después de muchas vueltas, señor

Monsieur Claude me entregó las llaves de la calle de la Corderie. ¡Sepa usted que el jefe de policía ha sido detenido por los comuneros y encerrado en la Santé! ¡En cuanto al comisario Mespluchet, ha escapado a Viroflay para refugiarse en casa de una prima!

Yo me oculté en su cubil de usted para esperarle. Sus buenos diez días pasé allí, hasta la llegada del viejo y del mozo
Hubiera tenido que irse con Mespluchet a Versalles. Todavía me tiemblan las piernas y me da vueltas la cabeza... Gracias por haber venido a sacarme de este apuro

Nadie sabe quién es Horace Grondin, pero no hace mucho era muy distinto de cómo es ahora
¿Qué intenta decirme?
Un día volveré a encontrármelo... Aunque para entonces no acuda al lugar donde le estamos esperando volveré a encontrarme o
No es mérito mío, señor... Nuestros asuntos policiales han sido alterados últimamente, y confieso que me sorprende haberle encontrado aquí...

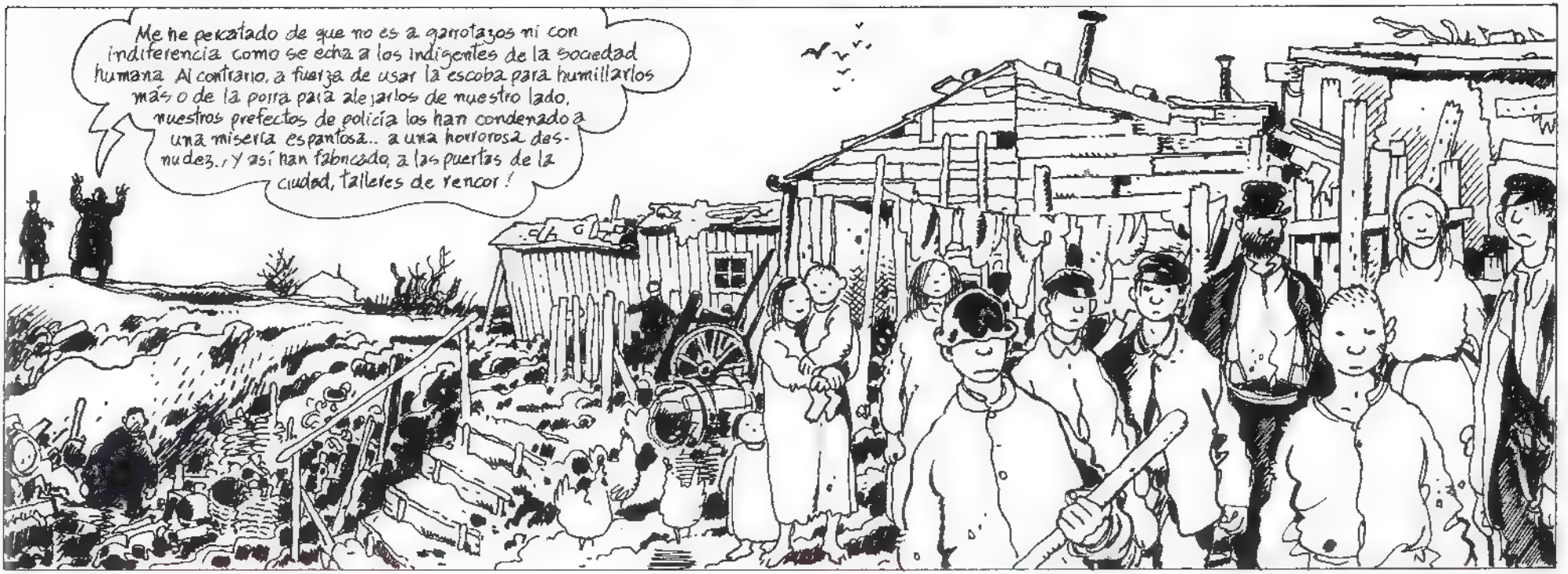

Ya se lo contaré. ¿Qué está pasando ahora? ¿No he visto ni he sabido nada desde que desperté en este cuchitril!

¡El 6 quemaron la guillotina al pie de la estatua de Voltaire! ¡París lucha por el lado de Neuilly y delante de los fuertes, pero los cafés están a rebosar! ¡Los teatros están abiertos, los bulevares llenos de un gentío que sube hacia los Campos Elíseos para asistir a la batalla!
¿Cómo reacciona la gente corriente?
¡Están que muerden, señor! Montan barricadas y los burgueses militarizados manejan la pala transmitiendo todos los rumores lanzados por Versalles
La Comuna hace bien en raspares el vientre, ¿no es verdad, Hippolyte?
¡Y que lo diga, señor! ¡Algunos alcistas de la Bolsa tenían beneficios para dar y tomar! ¡No seré yo quien me compadezca de ellos!
En el fondo, usted estaría de acuerdo con que fusilaran a los de la alta sociedad de diez en diez, ¿no es así?

¡GABRIELLA!
Debes dormir en silencio, señor Tarpagnan... ¡Molestas a Marbuche!
¡No vaya usted a pensar que me adhiero a los insurrectos, señor!
¿Quién le reprocharía el cambiar de chaqueta? Yo le he odo abominar de la clase adinerada
¡¡Yo nunca he dicho tal cosa, señor!!
¡No se contenga, Barthélemy! Ahora no tiene a Mespluchet encima diciéndole quiénes son los buenos y quiénes los malos. Además, ¿dónde está Mespluchet?¡A sus anchas, calzando zapatillas en casa de una prima de Seine-et-Oise!
Tengo una elevada opinión de mi deber como funcionario de policía, señor. Me ordenaron permanecer en París para informar al comisario Mespluchet, cuando me fuera posible, de los hechos y ademanes de los nuevos amos en el poder. ¿Cree que hice mal, señor?
Salgamos a estirar las piernas Está amaneciendo.

¿Pero quién es este polizonte infame? ¿Un expresidiario como dice el rumor? ¿Un saboteo nada corriente? ¿Un cínico? ¿Un secuaz del Emperador? ¿Un comunista descarriado por las ideas subversivas de Marx?
?

¡He reflexionado mucho! ¡En esa barraca me han cuidado y curado unos pobres a..os que en otros tiempos no hubiera ni siquiera mirado!... ¡Claro que también temí que me torturaran para arrebatarme mi oro, pero el aliento de la lechuza, refugiándose en lo hondo de mis pulmones, me ha salvado la vida!


Me he percatado de que no es a garrotazos ni con indiferencia como se echa a los indigentes de la sociedad humana. Al contrario, a fuerza de usar la escoba para humillarlos más o de la porra para alejarlos de nuestro lado, nuestros prefectos de policía los han condenado a una miseria espantosa.. a una horrorosa desnudez.. ¡y así han fabricado, a las puertas de la ciudad, talleres de rencor!

¿Acaso nos hemos vuelto ciegos? ¿Hay que esperar a que los pobres sean tan pobres que lo único que puedan hacer sea rebelarse? ¡Un día, los trapos que cuelgan de un clavo se convertirán ineludiblemente en la bandera del odio! ¡Con qué facilidad se olvida que los que huelen mal valen tanto como los que se perfuman!
¡Y poco importa si, al final, la borrachera, la degradación y la brutalidad acompañan a la muchedumbre!, ¡Los que han empuñado la escoba, los que han combatido a los indigentes y confinado a los representantes de la miseria, merecen la muerte!
¡Inspector Barthélemy, qué oficio tan indigno el nuestro! ¡El 18 de marzo, en el Campo polaco, yo era un infiltrado, y sin embargo no guardo rencor a los sublevados por haberme molido a palos!
¡Está loco!
¡Ah, Barthélemy! Al querer hacer justicia por nuestra cuenta, ¿vamos a poder caminar sobre carbones encendidos sin quemarnos los pies? ¡El vértigo del mal! ¡El vértigo del mal, Hippolyte! ¡Estoy maldito!
AA A...
?

¡Dios de la servidumbre y del odio escucha a... a aquél que tan pronto te abuchea... como te implora!... ¡Déjame coger... al hombre que persigo... desde hace... dieciséis años!
¿Una venganza?

¿Puedo hacer algo por usted, señor?
¡Dieciséis años dominado por un odio feroz! ¡Dieciséis años que la mala voluntad... me espolea! ¡Permíteme... que castre al criminal que... destripó a mi pequeña Jeanne... y trituró a su bebé! ¡Déjame matarlo... y luego despedaza... mi miserable envoltura!... ¡No haya paz, Dios mío no haya paz para con los malos! ¡Hitsa Hitz!

¡Volvamos! Déme su brazo, Hippolyte. El aire libre me marea.
Sí, señor

¡Pero si es el bueno de Horace caminando por entre basuras! ¿Estará tramando ese cura sin sotana edificar un inmueble en esta parte mugrienta de la ciudad?

?
¡Hay que ver cómo te han puesto! ¡Tendrás que echarte al coleto un buen trago de vino para recuperarte!
Esperaba tu visita, Anillos...

¡Ya iba siendo hora, hombre! ¡Estaba seguro de que con un tipo de tu temple íbamos a recuperar el tiempo perdido y saldar cuentas en un periquete!

¡Ardilla, Gota de Aceite, llevaos a ese inicuo! ¡Huele a pozonte! ¡Tengo que hablar tranquilamente con mi amigo Grondin!
¡Dame el garrote, quindilla!
Caballeros...
¡Calla! ¡Te vienes con nosotros!

¡Vamos a lo nuestro, Zoff! ¡Dame el brazo, "Puño de Hierro"! ¡Es hora de arreglar cuentas, truhán!
¡Edmond, me cansas!

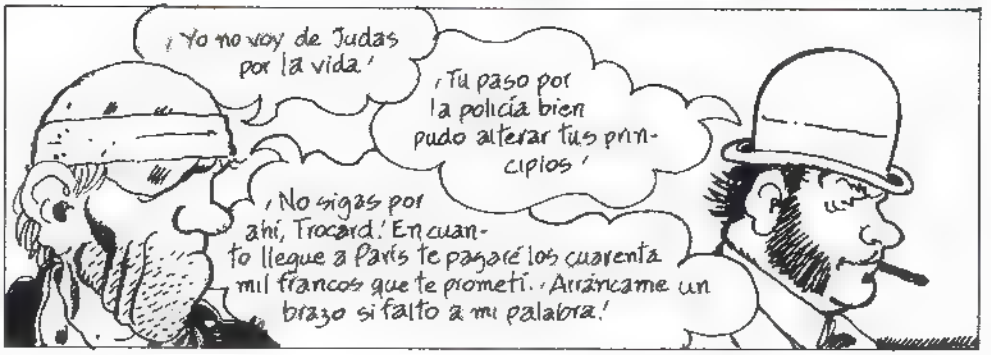
¡Basta de cháchara! ¡Llevaos a ese espantapájaros detrás de la barraca, y que os explique qué diantres pinta aquí! ¡Cuando lo sepas, número 14, le pones en la mano tu ojo de cristal, y luego le metes la charrasca!
¡Camina!
¡Venga, mentecato de mis entretelas, vamos a ver si sabes bailar sin violines! ¿Quieres una salchicha, Hippolyte? ¡Ji, ji, ji!
¡Adiós, mi fiel Hippolyte!

Entre nosotros, Horace, nada de zancadillas, ¿verdad? ¡A la mínima triquiñuela, saco la pipa a tomar el fresco! Seis balas de 9 mm! ¡Cólico asegurado!
¡Edmond, me fatigas!

¡Un mes largo sin noticias de ti! Las apariencias estaban en tu contra, escribano ¡Me dio por pensar que, una vez diste alcance a la pieza de caza que seguías, habías puesto pies en polvorosa, y te habías olvidado por completo de mi pequeña recompensa!

¡Quid! ¡Estaba yo como para correr! ¡He estado a un paso de la muerte! ¡Semanas enteras cazando moscas!
Yo no podía saberlo

El 18, al alba, en la iglesia de San Pierre, prometiste a Caracole pasar por el Ojo de Cristal para satisfacer tu deuda. No viniste... ¡Eso me dio que pensar!


¡Yo no voy de Judas por la vida!
¡Tu paso por la policía bien pudo alterar tus principios!
¡No sigas por ahí, Trocard! En cuanto llegue a París te pagaré los cuarenta mil francos que te prometí. ¡Arráncame un brazo si falto a mi palabra!

¿Pretendes pegármela?, Tú y yo ya estamos al cabo de la calle, Horace! La vida es un columpio
¡Déjate de historias y dime qué quieres!
¡Cuarenta mil francos en oro, notario! Me sorprende tu desatino, tu rabia en la persecución de ese hombre, la maldad que gastas en acechar a tu presa para saltarle a la yugular! Un policía corriente no se emplea tan a fondo en la caza...
¡Caigo para hacerme justicia! ¡Y tú no te metas donde no te llaman!
¡Hablas mostrando los dientes! ¡Mi instinto me dice que, si te hubiera pedido cien mil francos, habrías aceptado también!
¡ES VERDAD! ¡Hubiera pagado lo que fuera con tal de cargármelo!
Incluso hoy daría todo cuanto poseo para dar con su pista...
¿Me estás diciendo que la has perdido?
¡A punto estaba de detener al miserable, cuando la chusma se me echó encima en el campo polaco!
¡HORA...CE!

¡Hablemos claro!
¡No eres más que un espía a la fuga!
¿Has pensado en lo precario de tu situación? "¡La Comuna te busca"! ¡Los proscritos viven pendientes de una denuncia! ¡Los porteros, detrás de sus visillos, dictan la ley. Un viento de delación sopla por los pasillos.
¡Detienen incluso a los curas!

Tengo mis recursos
¡Yo de ti no contaría demasiado con tus colegas de la trena!

¡PAN!
¡PAN!
¡PAN!
¡Listo!
¡Se acabó lo que se daba!
¡Adiós, Hippolyte!

Yo pensaba que tu esbirro, el número 14, manejaba la charrasca
Habrá sido superado, en su celo, por el entusiasmo de Gota de Aceite.
¡Pobre Hippolyte!

¡Una vez en París, me fundiré en la masa! ¡Aullaré con los lobos! ¡Enarbolaré la bandera roja!

No por eso dejarías de estar a la merced de un delator como yo, que te denunciaría al Comité... ¡Te fusilarían inmediatamente!
¡Tú no lo harías! No delatarías a un compañero de fatigas

¡No! ¡¿Claro que no! Hombre, uno tiene su moral... Y cuanto más lo pienso, más convencido estoy de que... en este asunto en que andamos liados, tú y yo, camarada... deberíamos ser socios..
¡Tengo tantos motivos como tú para sacar las tripas a ese jodido capitán Tarpagnan!
?

¡Ese seductor arrastrable ha envenenado el corazón de la mujer que yo amaba! ¡Óyeme bien, no hay tarde ni noche, que no acabe yo sollozando como un cornudo cualquiera! Se llamaba Gabriella Pucci... ¡y no te puedes imaginar lo mucho que significa para mí! ¡Sus senos aterciopelados, su risa cristalina, sus blancas nalgas! Me restituían cada noche la pureza perdida con los crímenes que cometía cada día...
Y yo, pobre insensato, ¿sabes qué hice?
¿Cómo quieres que lo sepa?
¡SÍFILIS!
¡Cegado por la ira, para castigarla por haberme puesto los cuernos, la recluí en el más sórdido de los burdeles! ¡La condené a la sanies, a la sífilis, a la prostitución más tirada
No hay noche que no pille una melopea... ¡Estoy acabado! ¡Al despertar, embrutecido, me encuentro tirado en el suelo! ¡Ya nada me interesa, desde que el rufo me puso los cuernos! ¡Las chicas se burlan a mis espaldas! ¡Se ríen! ¡Se mofan de mí!
Mi pobre Edmond
¡Y encima, tu soldadito liquidó al número 13, mi mejor sacamantecas!
¿Léon Chauvelot ha liado el petate?
¡Sin Caracole, me siento perdido!
¡Cien mil Francos si me dices dónde se encuentra el asesino de mi pupila! ¡Cien mil... ¿lo oyes? ¡Te los doy y así saldo de paso tu asunto y el mío!
Sabes dónde está, ¿verdad?
Sí
¡Entrégamelo! Te convertiré en un hombre rico.
Quiero dejar los negocios y marcharme de París. Aquí ya nada me retiene...
¿CUÁNTO?
¡TODO!
¡Todas las propiedades de Gers, Charles Bassicoussé! ¡Y te entregaré a tu hombre bien atado de pies y manos!
¡Es imposible! ¡Pides mi vida a cambio!
¡Es el precio de la venganza, notario! Llevo encima la escritura... ¡Firma!

¡Tu amabilidad es falsa, Trocard! ¡Me la quieres pegar! Tu fuerza es aniquiladora. Esto me huele mal. ¿Quieres arrastrarme a lo más espeso de un bosque hediondo!
¡OH!
¡No has entendido nada! ¡Tú y yo hacemos esto por amor! ¡Piensa en Jeanne, la destripada! ¡Seca por mí los Gollosos de Gabriella!
¡Está bien! ¡Todo es tuyo!
?
AAAA
?
¡RE-VIENTA!
AA
1

Al parecer, señor, su amigo Anillos se ha quedado como un pajarito
¡No hay mejor cama que la muerte para los que la merecen!
Fíjese en estos ojos de cristal numerados. 14 y 17. Tiene gracia

Cuando iban a despacharme, los dos sacamantecas discutieron por ver cuál de los dos me dejaría en la mano su globo de vidrio ¡Tiene gracia!
¡Se disputaron el privilegio de rebanarle el pescuezo!

¡Sigo sin ver la diferencia! ¡La bala del uno o la hoja del otro! ¡Si no llego a disparar antes, a estas alturas, ese par de perros me habrían enviado al otro barrio!
¿
¡Pelearon por la norma!

En la mano cerrada del muerto, el ojo de vidrio sella el crimen En la mano abierta del vivo, confirma la amistad. Cada miembro de la banda tiene tres ojos con su número Los usan para firmar sus crímenes A las tres muertes, asciende un número, siempre que el anterior esté disponible

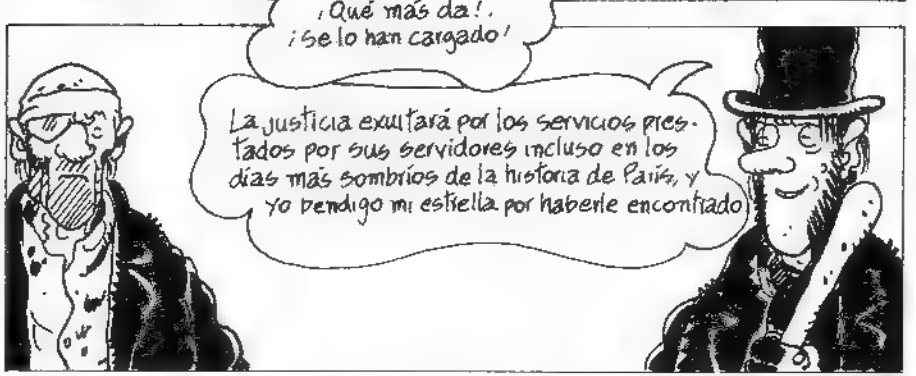
El asesino, cada vez que derrama sangre, asciende en la jerarquía de los malhechores, y su parte del botín va en aumento

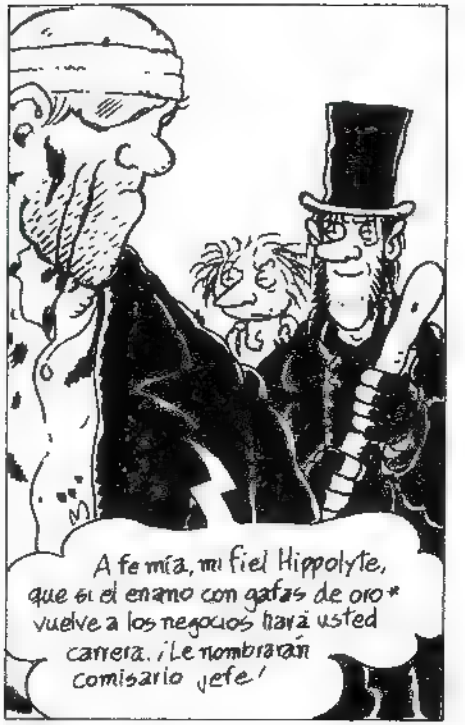
Anillos tenía el número 1 en la palma de la mano... ¡el emblema del amo del Ourcq! ¡Una fiera de armas tomar... el no va más!

¡Ahora lo entiendo! A La Ardilla le quedaban dos ojos del número 17... mientras que Gota de Aceite sólo disponía de un número 14
Y la casilla número 13 estaba vacía
¡EL OJO DE CRISTAL NÚMERO 13!

Este ojo número 13 tiene para mí un interés capital, señor. Lo encontraron en la mano de una ahogada en el puente de Alma la noche del 17 de marzo... y prometí al comisario Mesplucher descifrar el enigma
13

¡Tengo el mismo en el bolsillo! El hombre que busca se llama Léon Chauvelot, alias Caracole. Para algunos, un granuja dispuesto a pasar a cuchillo a cualquiera. Para otros un simpático grillo..
13
Habla usted como si le conociera bien...


¡Qué más da!. ¡Se lo han cargado!
La justicia exultará por los servicios prestados por sus servidores incluso en los días más sombríos de la historia de París, y yo vendigo mi estrella por haberle encontrado


A fe mía, mi fiel Hippolyte, que si el enano con gafas de oro* vuelve a los negocios hará usted carrera. ¡Le nombrarán comisario ¡jefe!

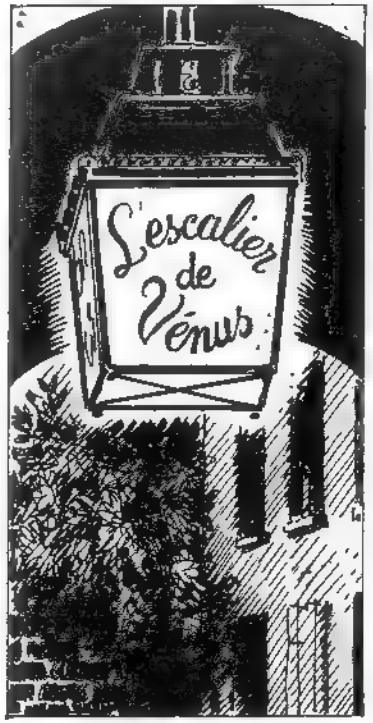
Perdone mi crudeza, señor, pero, ¿cómo gasta usted esa intimidad con esos canallas sin haberles frecuentado?
¡ZIII... QUET!
¡Quemamos la barraca y regresamos a París!

* Thiers

La señorita Gabrielle no está aquí ¡Marbuche está seguro! ¡Vamos a ver a otra parte!
Marbuche, no encontraremos a Gabriella... ¡Voy a tirarme a un pozo!
¡Me tomas el pelo, señor Tarpagnan!
En mi sueño, perseguían a Caf' Conc'. Ella corría hasta el fondo de un callejón sin salida. Había un árbol cortado, un cerezo en flor y un pozo. Ella se tiró al pozo..
?
¡La señorita no está muerta! ¡La señorita no murió! Estás desanimado, Tarpagnan, pero puede que mañana demos con el paradero de la señorita Pucu!

Marbuche oye los lamentos de la señorita ¡A Marbuche le duele la cabeza! ¡Ella resiste! ¡Llora! Está viva
¡Mira, están secando los pantalones en las murallas! ¡No!... Son calcetines sucios... ¡Es para que el mal olor alcance a los versalleses!
¡IMBÉCIL!
?
Mide tus palabras, marinero!
¡Lo que ondea en los muros son las banderas de los masones!
He ido varias veces a Versalles para llegar a un acuerdo, pero Thiers les ha enviado al cuerno... Y por eso han venido aquí, a la puerta Maillot, a colgar sus banderas ¡Y han dicho que, si una sola bala toca sus estandartes, irán todos a una lucha contra el enemigo común!... ¡Así pues, nada de burlas!
¡No era mi intención, ciudadana!
¡En el Ayuntamiento han dicho que la Comuna es la revolución más grande que verá el mundo! ¡Viva la Comuna! ¡Viva la república universal! Vallès en persona los ha recibido... Y hasta les ha regalado su bufanda roja
¡Pues Vallès es pariente mío, para que veas, marinera de agua dulce!
¡Y yo soy el Papa!

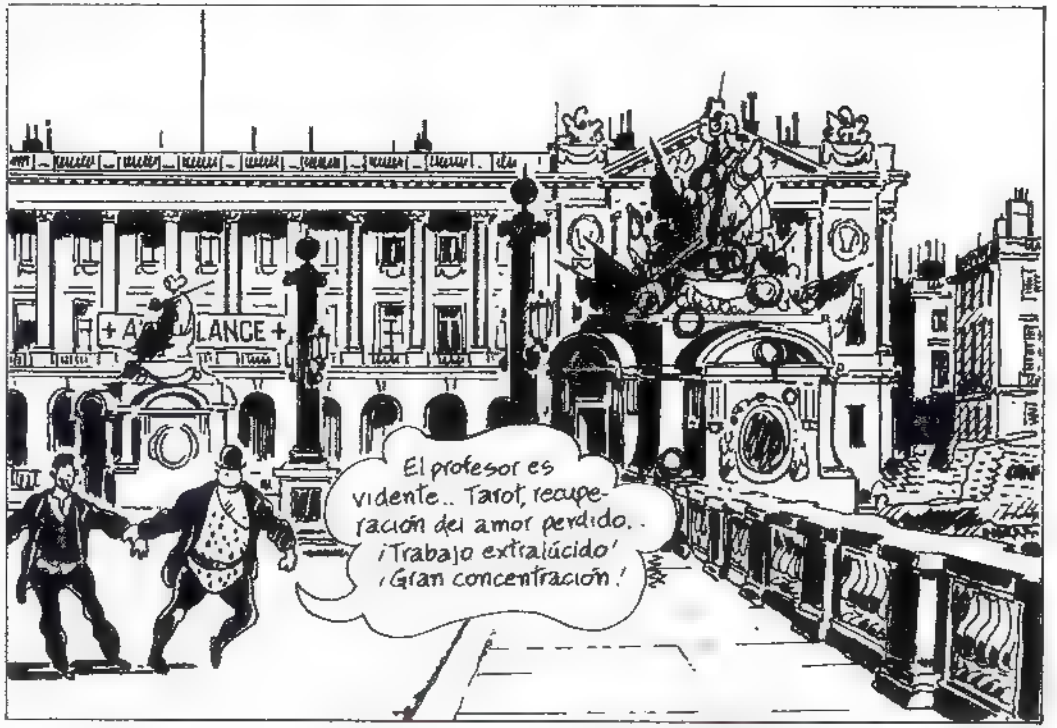
¡No me gustan los que presumen mientras otros combaten!
¡Marbuche te lleva a casa!
¿Que son los masones?
¡Hazle un favor a un marino y se portará como un gorrino!
¡Lucharemos por la Comuna, marinero, pero después de haber encontrado a la Pucci!
¡No sabes la que te espera, Versalles!
¡Tengo una idea! ¡una idea genial!
?
¡Oigo a los ángeles! ¡Oigo sus trompetas! ¡Su consejo es bueno!


L'escalier de Vénus

Dicen que a Amillos le han quitado de en medio en el llano de Saint-Denis
Lo han encontrado medio quemado y sin joyas... No lejos estaban dos de sus sicarios del Ourcq, también a medio freir
Saint-Lago se ha largado. ¡Fijo que él es el responsable!
¡Al tajo, buscones! ¡Ha llegado un grupo de comuneros!

Saint-Lago no ha tenido nada que ver... ¡pero lo peor está por venir! ¡El ábaco va a volverse loco! ¡Los números van a saltar! ¡La guerra de sucesión hará furor! ¡La Pucci no debe enterarse de que su antiguo dueño la ha diñado!
¡Ya vamos! ¡Ya vamos!

¡En vez de ir a dormir, iremos a exponer tu visión al profesor Chocnosophe!
?


LANCE
El profesor es vidente... Tarot, recuperación del amor perdido... ¡Trabajo extralúcido! ¡Gran concentración!

¿Pero a qué viene este revuelo, buen mozo? ¿Acaso no son mis ninfas de vuestro gusto?... ¡Para empezar, me vais a dejar los sables y las bayonetas en el vestuario!
¡Le voy a decir lo que pasa!
Queremos saber quién es la italiana de la que todo el mundo habla...
¡La Pucci está aquí! ¡Pero te advierto, soldadito, que ésa es difícil! ¡Es una estrecha de cuidado, de las que no tocan a sus clientes ni con guantes!
¡Aquí, en cambio, tenéis ocho chicas experimentadas y dispuestas a tratar a los patriotas como se merecen!... Sois nueve... ¡Uno de vosotros, por fuerza, tendrá que ir con la melindrosa... cuando esté libre!
¡Bien!.. ¡Echaremos a suertes para ver quién es el infortunado que tendrá que hacer chirriar el somier de la italiana!
¡El pobre militar al que le toque no es de envidiar!
¡Chocnosophe leerá nuestro futuro en su cristal de Egipto! ¡Husmeará el plano de París con su péndulo! ¡Inteligará los alientos!.. ¡Llévame el diablo si no descubre tu paso y a la señorita Gabrielle!

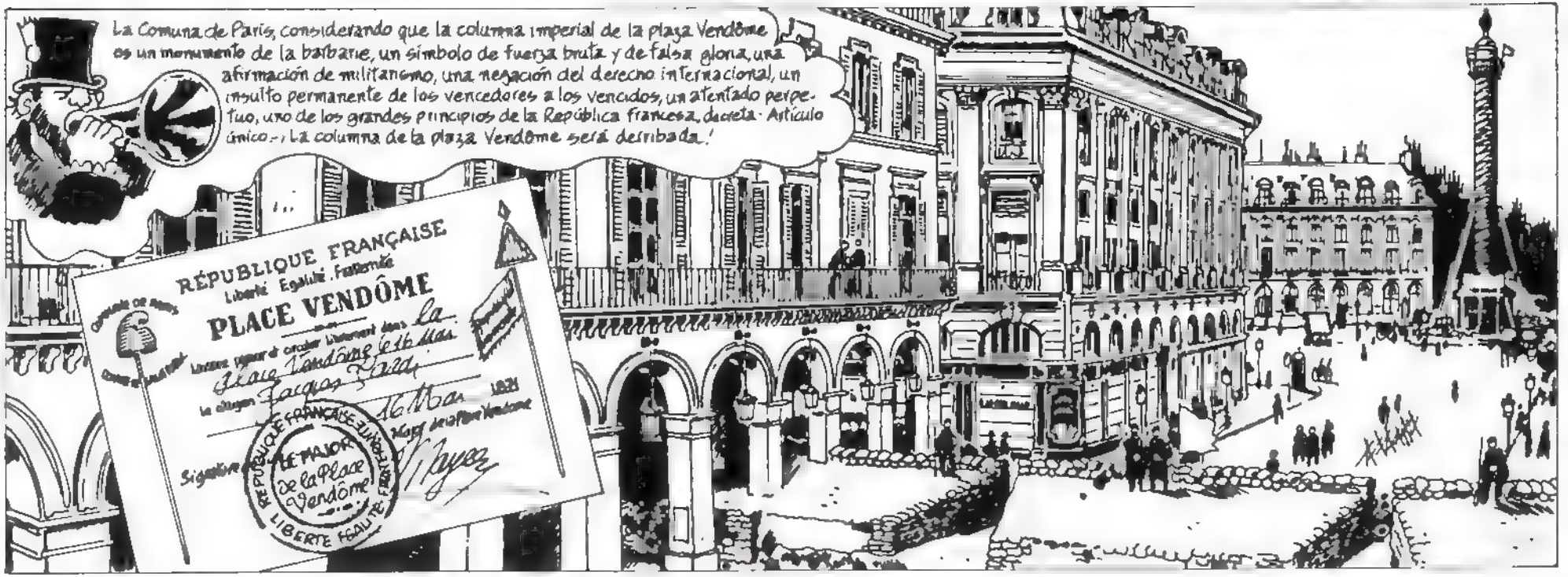
Pasa. Deja el pantalón en la silla. Hay agua en el cántaro. Límpiate tus cositas.
Acércate. Haz lo que has venido a hacer. ¡Esto no puede durar horas!
Tendrá que ayudarme, señora. Es mi primera vez. Vengo a perder la virginidad.
¡Está a dos pasos de aquí!
¿Se acabó? ¿Ya se acabó?
¡Pues sí, se acabó!
¡Seguro que lo puedo hacer mejor! ¡Me siento con fuerzas para intentarlo otra vez!
¡No tienes derecho a nada más!
¡Déme una oportunidad, señora Pucci! ¡Sólo quiero aprender!
¿Sabes cómo me llamo?
¡Pues claro!
Yo me llamo Guillaume Tironneau, del 7 de la rue Lévisse. Soy ayudante del señor Mirecourt. ¡Yo estuve presente cuando el incidente con el capitán Tarpagnan! ¡También estaba presente cuando usted cantó "La canaille" a Lecompte, cuando lo de los cañones!
¡Hemos llegado, señor Tarpagnan!

Estás con la milicia nacional, ¿verdad? Dime. ¿ves de vez en cuando a los de la calle Lévisse?
Cada vez que me dan permiso. Allí tengo a mi madre. Compartimos mis treinta perras chicas. Ella las necesita
Pero entonces, ¿ves también a Emile Roussel, el cerrajero?
¿A Fil-de-Fer?, ¡Pues claro! ¡Aunque está más en los puestos avanzados con los de Louise Michel!
¿Has vuelto a ver a Tarpagnan?
También veo al señor Theo, el fotógrafo. Vino a visitarme al frente. Dice que me aprecia mucho
Ee... ¡Parece ser que ha muerto y desaparecido! Me lo dijo Fil-de-Fer
Ven, pequeño
¿De verdad? ¿Querrá usted hacerlo, señora?
¡Espérame, Tarpagnan!
¡Tienes menos seso que una rana de una pila de agua bendita!
La bola de cristal ha mostrado la casa, el callejón con su pozo y el cerezo. La bola de cristal ha dicho claramente que es allí donde está prisionera la señorita Gabriella... ¡Hay que encontrar ese lugar, Tarpagnan!
¡Soy yo quien le ha contado mi pesadilla! ¡Marbuche, todo eso son sortilegios de mal de ojo!.. ¡Es una estafa!.. ¡Agua bendita! ¡Menudo timo! ¡Estamos como al principio!
Guillaume, por favor. Te voy a confiar una carta para Fil-de-Fer. No lo comentes con nadie. Se la harás llegar, cueste lo que te cueste
¡Se lo juro, señora! ¡Lo que usted mande!

¡A tu adivino hubo que pagarle! ¡Mas nos hubiera valido encender un cirio en el altar de la Inmaculada Concepción!
¡La encontraremos! ¡El Rhotomago lo dijo!

¡El Rhotomago! ¡El Rhotomago! ¡El orinal! ¡El bebé en el agua! Ya puestos ¿por qué no el niño Jesús en un bocal?... ¡Camelos de cura!
¿El señor es más inteligente acaso?

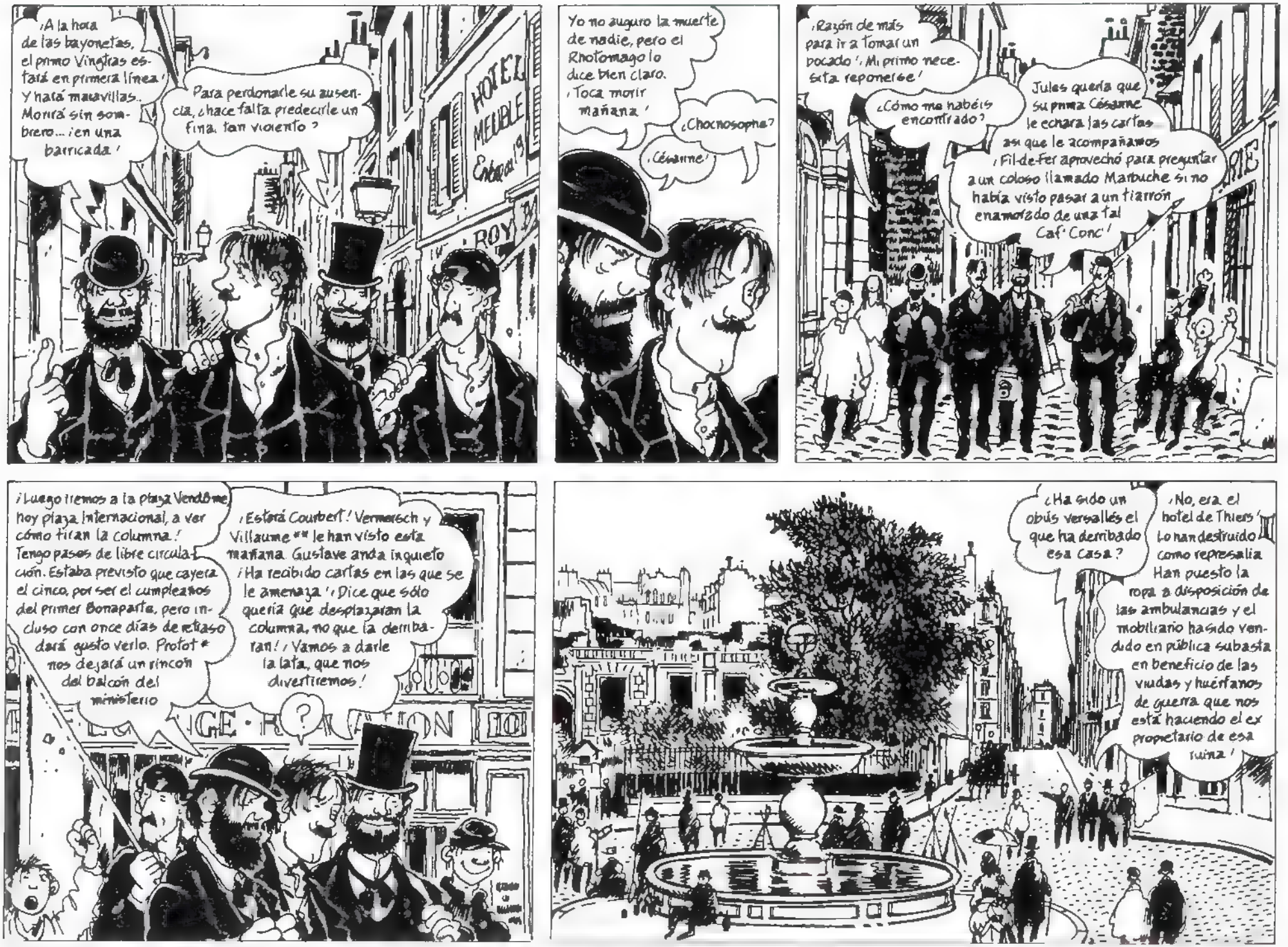
¡Marbuche, tienes menos sesos que un oso!
¡El señor se las da de superior, pero seguiremos los consejos del profesor Chocnosophe!


La Comuna de París, considerando que la columna imperial de la plaza Vendôme es un monumento de la barbarie, un símbolo de fuerza bruta y de falsa gloria, una afirmación de militarismo, una negación del derecho internacional, un insulto permanente de los vencedores a los vencidos, un atentado perpetuo, uno de los grandes principios de la República francesa, decreta: Artículo único.- ¡La columna de la plaza Vendôme será derribada!
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE
Liberté Egalité Fraternité
PLACE VENDÔME
Signature
LE MAJOR de la Place Vendôme
LIBERTÉ ÉGALITÉ FRATERNITÉ

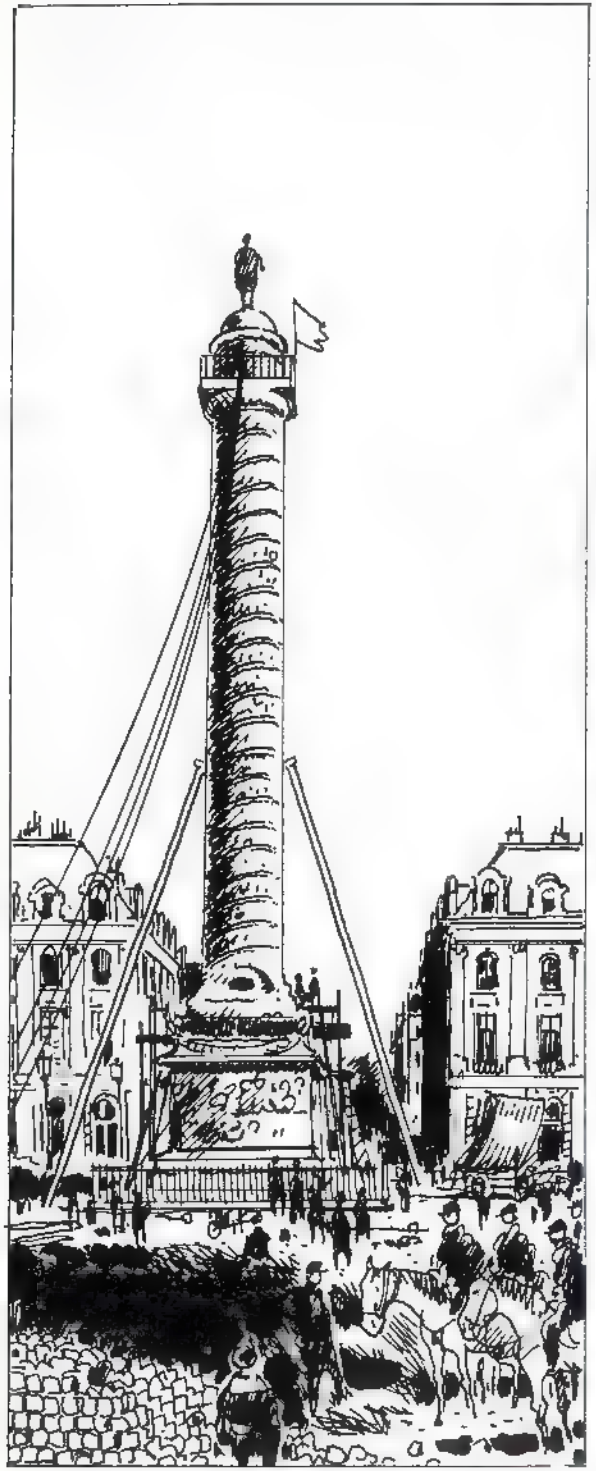
¿Alguna novedad?
Nada.
No hemos encontrado nada
¡Nada!
Nada en Belleville
Nada en la Bastilla
Hace tres noches que recorren la ciudad en busca de la señorita Gabriella... ¡sin encontrarla!
Según tú, ¿por qué "Trombine el Paquidermo" no deja de lloriquear?
Se debe a sus amigos del Jardin d'Acclimatation, Cástor y Pólux, que la guardia móvil mató durante el asedio
¡40 francos la libra por la trompa y el lomo... 20 francos los pies ...de 8 a 40 francos los despojos en una carnicería de la calle de Friedland! ¡Se los comieron por Nochevieja, como salchichas y morcillas, en los barrios residenciales!
¿Es bueno el elefante?
¡Me estás hartando!... ¡Todo el santo día ahí tirado! ¡Hasta las narices de tus aires de superioridad, señor inteligente! ¡Te voy a soltar un guantazo!
¡Un día acabaré por no saber lo que estamos buscando!
Buscamos la gracia y la belleza. Pero ahora, si encontráramos a la persona que encarnaba esas cualidades, sería tan diferente de la mujer ideal que habías imaginado que no la reconocerías. Además también nosotros hemos cambiado
Puedes irte si quieres... Marbuche ya no te retiene
¡Los versalleses fusilan a los prisioneros, degüellan a los heridos y disparan contra las ambulancias!

* El general marqués de Gallifet, verdugo de Versalles y futuro ministro

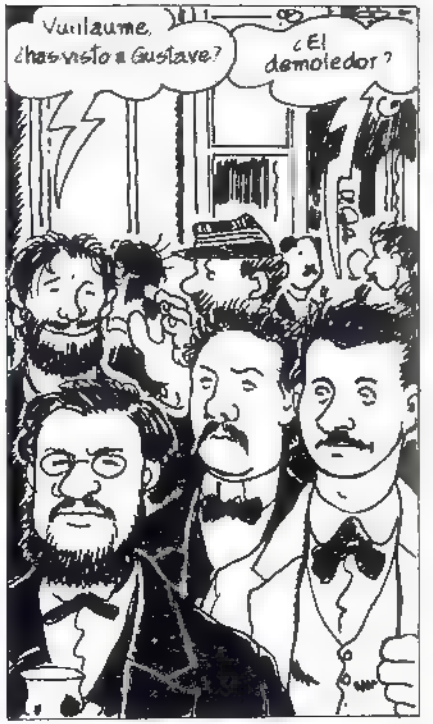
Has hecho bien en hablarme así. Me has hecho comprender que mi vida no tiene sentido y que no conocemos la belleza de las personas
He conseguido cuanto quería.
Mi pequeño volcán está cubierto de nieve, pero los cerezos están en flor
Es hora de despedirnos. ¡Ah, que no se me olvide! Afuera te esperan unos amigos... Tres tipos que han llegado hace un rato
¿Amigos?
¡Sí, lo han repetido una y otra vez! Ya no me necesitas
¡VALLÈS! ¡MIRECOURT! ¡FIL-DE-FER!
¡Primo Vingtras! ¡Théophile! ¡Fil-de-Fer! ¿Cómo va esa nariz?
¡Primo, creí que te tomarías más a pecho el partido de la Comuna!
¡El pajarito va a salir!
¡Tarpagnan, tengo una carta para ti!
Buena muerte, Tarpagnan. No pierdas más tiempo. No olvides que ya estamos en el camino de la nada
¡Pecado carnal, pecado venial! ¡Se ha enamorado! ¡Eso le pasa al más pintado!
¡Bueno! ¡Antoine es un mujeriego que gusta de la jodienda! ¡Es un gascón de piel ardiente, pero eso hay que celebrarlo! ¡No es un cobarde que escurre el bulto!
¡Hace cien años que te fuiste!



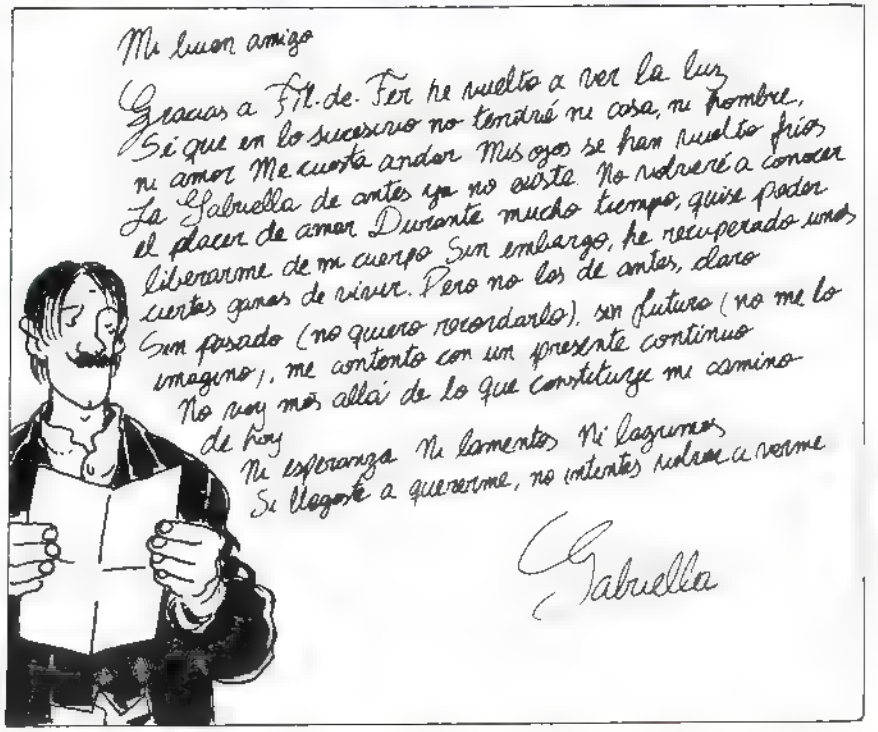
* Protot Delegado de Justicia en la Comuna ** Vermersch y Vuillaume Fundadores del diario *Le père Duchêne*



¡Toda de bronce! ¡Maciza! ¿Dónde están los mil doscientos cañones de Austerlitz? Una hoja de metal apenas más espesa que un papel de fumar recubriendo un tronco de piedra... ¡Ésa es la columna!
¡Clément estaba en contra!
¡Ese monumento es un insulto a nuestras miserias! ¡No podemos conservar entre nosotros la imagen de Napoleón I cuando nos están bombardeando los generales de Napoleón III!
Según Jourde, eso nos va a costar treinta mil francos... ¡El sueldo de 1.500 guardias nacionales en un sólo día!


Vuillaume, ¿has visto a Gustave?
¿El demoledor?

¿También estás tú aquí Marbuche?
¿Crees que Marbuche encontrará una guerrera de su talla si quiere ir a pelear?
¿Queda por ahí un fusil para Marbuche?


Mi buen amigo
Gracias a Fil-de-Fer he vuelto a ver la luz
Sé que en lo sucesivo no tendré ni cosa, ni hombre,
ni amor Me cuesta andar Mis ojos se han vuelto fríos
La Gabriella de antes ya no existe No volveré a conocer
el placer de amar Durante mucho tiempo, quise poder
liberarme de mi cuerpo Sin embargo, he recuperado unas
ciertas ganas de vivir. Pero no las de antes, claro
Sin pasado (no quiero recordarlo), sin futuro (no me lo
imagino), me contento con un presente continuo
No voy más allá de lo que constituye mi camino
de hoy
Ni esperanza Ni lamentos Ni lágrimas
Si llegaste a quererme, no intentes volver a verme
Gabriella

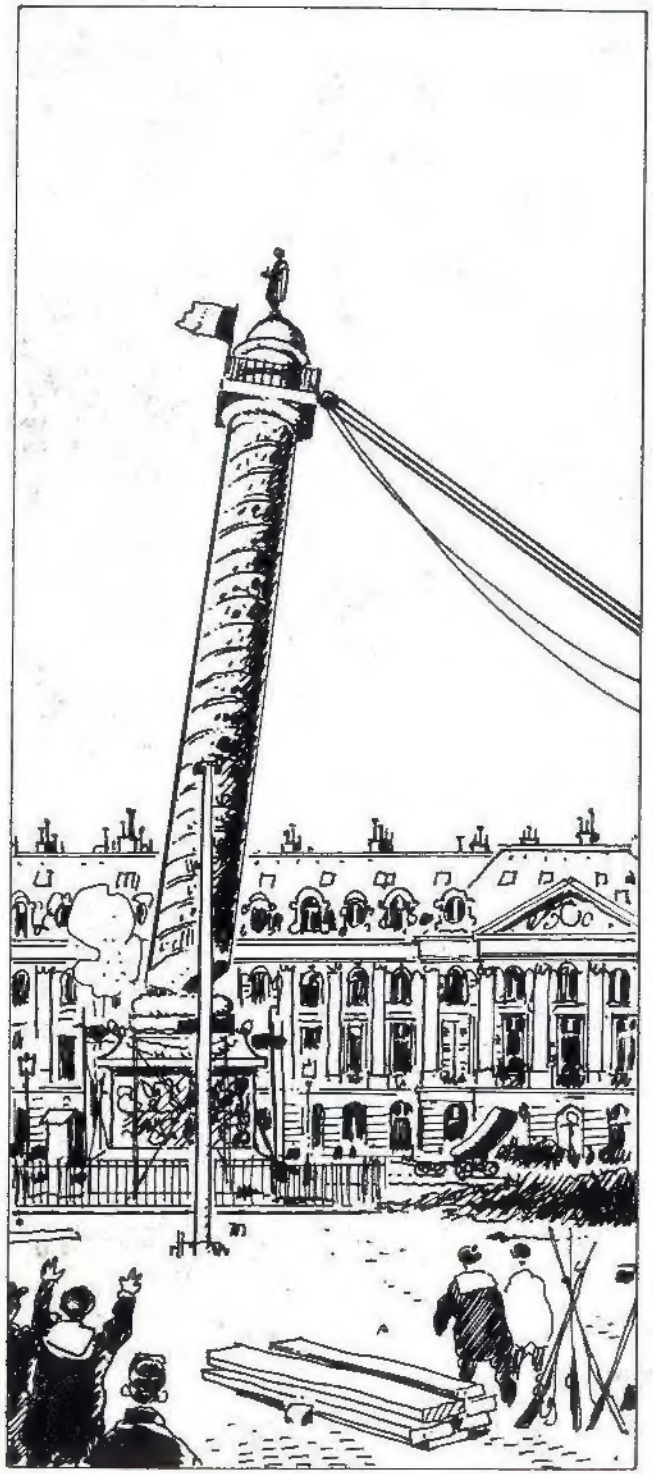
¿Quiere combatir? Estoy listo
¡Yo me encargo! Voy a presentarte a Dombrowski
Gracias
¡Acompáñame, primo!

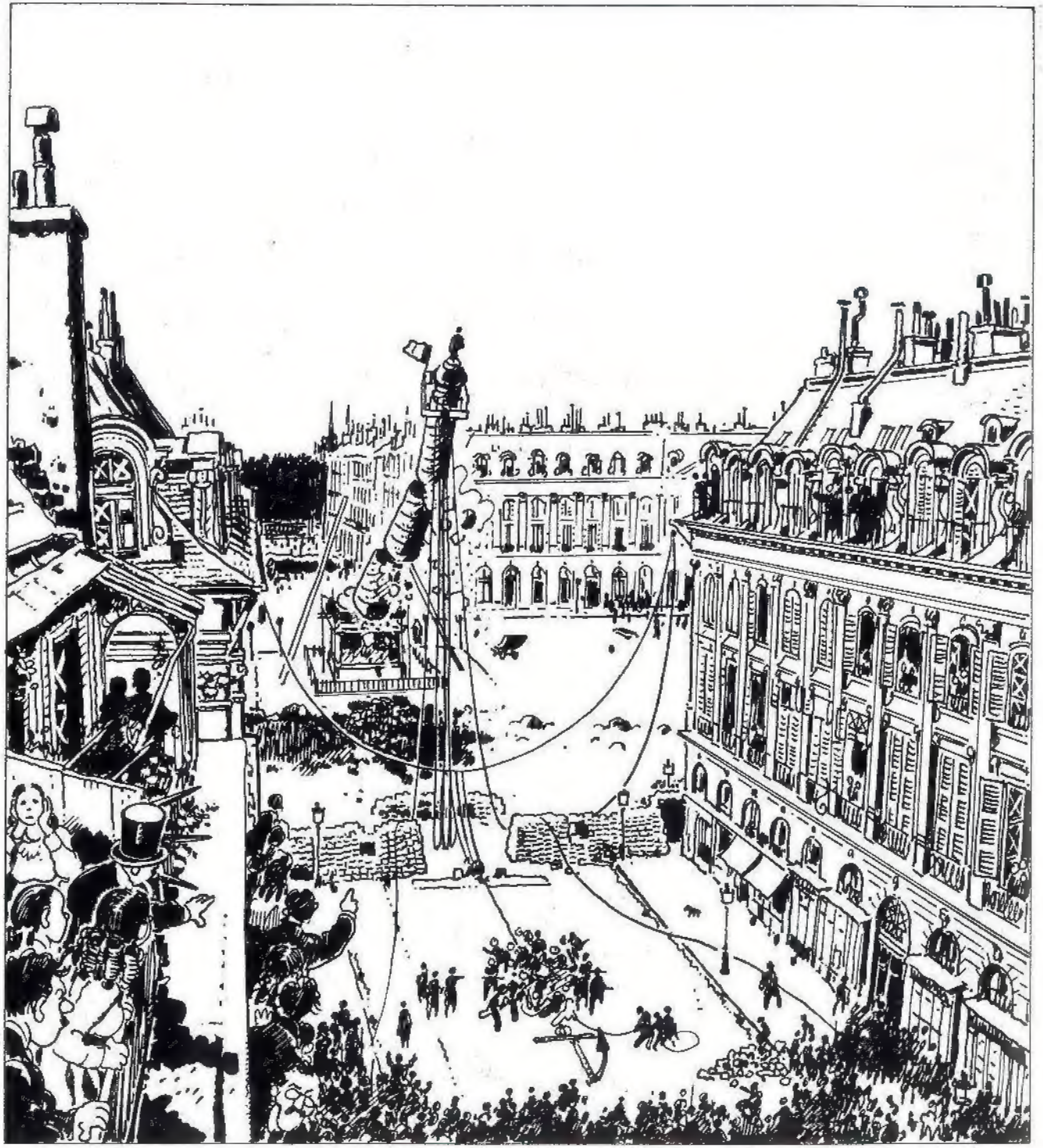
Tranquilo, fortachón, te conseguiremos un garrote y una zamarra de tu talla
Marbuche ha perdido a la señorita... Marbuche quiere morir
Aprovecho para escribir a mi patrón y decirle que me guarde el puesto en la panadería... A lo mejor esta guerra se acaba en pocas semanas
¡Anda ya, iluso! La guerra sólo acabará tras una gran matanza. No estés seguro de poder volver a la panadería vivito y coleando
¡Cállate!

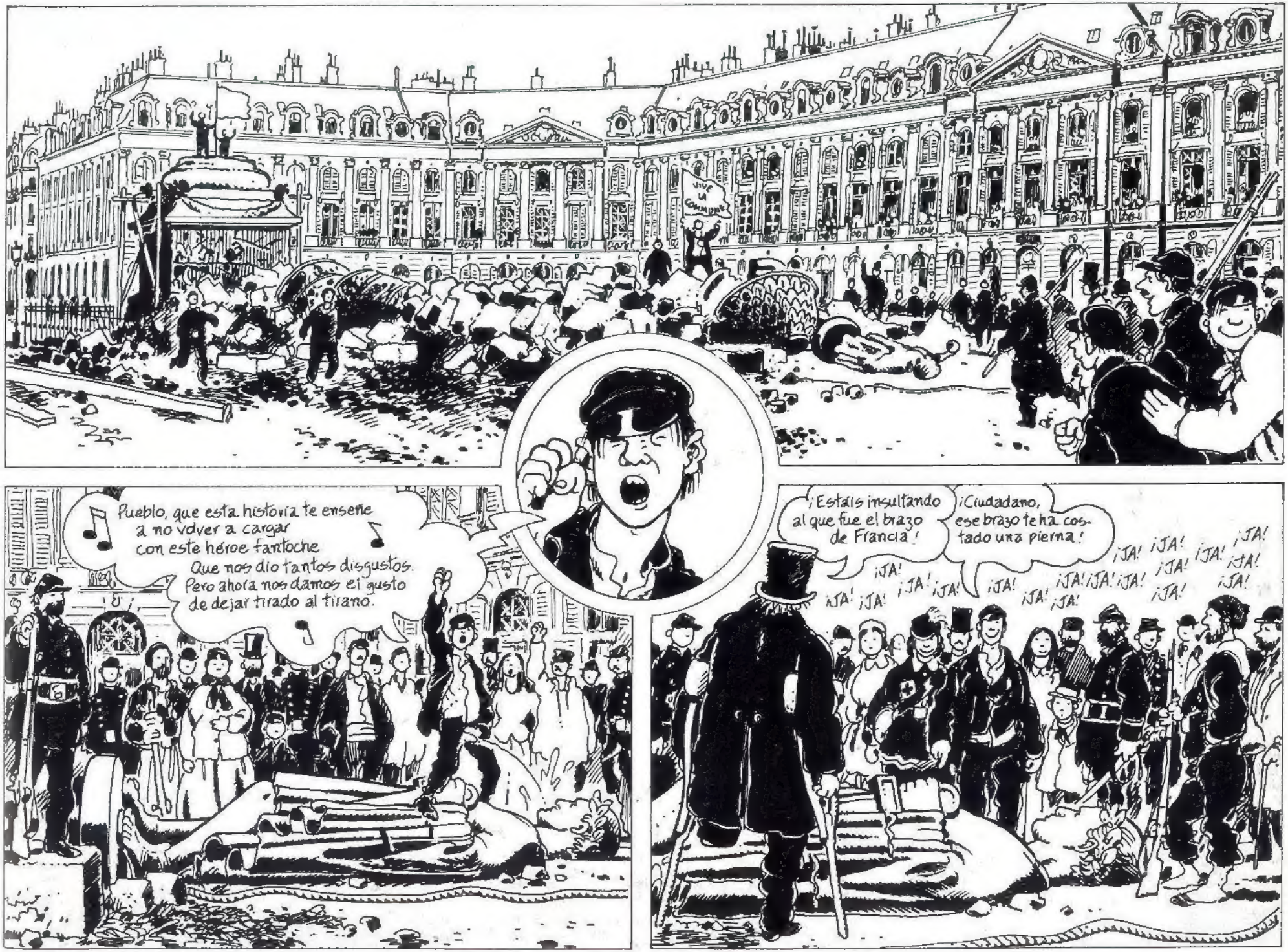
¡Esta vez es la buena! ¡Un corte más y cae!
MINISTERE DE LA JUSTICE
¡Ah, por fin alguien ha pensado en rescatar el anteojo del astrónomo!
Hace un momento cedió el cabrestante. Han ido a por más garruchas.
¿La tiran o no?
¿Qué hora es?
¡Las 17 34!
¡Mirad! ¡Un oficial de los Vengadores ha reemplazado la bandera roja por la bandera tricolor!
¡LA-CO-LUM-NA! ¡LA-CO-LUM-NA! ¡LA-CO-LUM-NA!

¡Eh, demoledor! ¿Contemplando tu obra destructiva?
¡Demoledor! ¡Demoledor! ¡Valiente broma! ¡Pues sí, pedí que demolieran ese ridículo monumento! ¡No sólo que lo derribaran, sino sobre todo que lo demolieran!

Pobre Gustave, si se consume más, acabará perdiendo la salud. Bueno... yo bajo
¡Se me caerá encima, ya veréis!
¡No quiero perderme la caída de César sobre su colchón de estiércol!
¡Ve a airearte, Nadar portátil!






¡VIVE LA COMMUNE!
Pueblo, que esta historia te enseñe
a no volver a cargar
con este héroe fantoche
Que nos dio tantos disgustos.
Pero ahora nos damos el gusto
de dejar tirado al tirano.
¡Estáis insultando al que fue el brazo de Francia!
¡Ciudadano, ese brazo te ha costado una pierna!
¡JA!

Gabriella Pucci, la magnífica y arrogante Caf' Conc' del 18 de marzo en el campo polaco, ¿conseguirá escapar de la degradante servidumbre a la que la condenó Edmond Trocard, el difunto jefe de la banda del Ourcq
¿Qué destino aguarda a Fil-de-Fer, el cerrajero ganzúa de la rue Lévisse
¿Y a Théophile Mirecourt, el fotógrafo —"ese Nadar portátil"—, como le llamó afectuosamente Courbet, el pintor de las carnes vivas
El execrable inspector Hippolyte Barthélemy, ese soplón a las órdenes del comisario Mespluchet, ¿será fiel hasta el final al inquietante Horace Grondin, cuyo pasado le gustaría llegar a descubrir
Tarpagnan se recupera por fin de su indiferencia, aportando una nueva esperanza a los explotados del mundo entero. ¿Será un buen defensor de la Comuna, al lado del general Dombrowski
Ziquet, el aprendiz del trapero, ¿conocerá un mundo más justo y sin clases sociales? ¿Tendrá la posibilidad de estudiar para llegar a ser maestro de escuela con ideas libertarias
Horace Grondin, antiguo notario, recuperado gracias a los remedios de la Lechuza, ¿conseguirá vengar la muerte de Jeanne, su querida hija adoptiva, dando alcance al hombre que viene persiguiendo desde hace dieciséis años, que en aquel entonces le dio su palabra y al que se empeñó en convertir en su yerno y heredero
Guillaume Tironneau, joven ayudante de Théophile Mirecourt, niño ayer mismo y hoy soldado en primera línea, ¿escapará con vida de los obuses versalleses
¿Qué suerte correrán los hombres de la Comuna? sabemos que "Adolphe le Petit", refugiado en la triste ciudad del Rey Sol, ha iniciado la reconquista de París, barrio por barrio, y la reputación de cruel del general de Gallifet —"el marqués de los talones rojos"— es conocida por todos. El siniestro perro de guerra de Adolphe Thiers ha comenzado su obra de asesino del pueblo de París. ¿Hasta dónde será capaz de ir
¿Qué será de la señorita Palmyre y de Marbuche ahora que han acudido a las barricadas de la Comuna para salvar la libertad amenazada por los soldados de la contrarrevolución
LA RESPUESTA A TODO ESTO EN EL TERCER Y ÚLTIMO VOLUMEN DE ESTA HISTORIA: LAS HORAS SANGRIENTAS.

ISBN 84-96325-54-7
9 788496 325548
www.NormaEditorial.com